

SI 8MR

SI 10MR

SI 12TR

SI 14TR

SI 16TR

SI 20TR

Dimplex

**Montage- und
Gebrauchsanweisung**

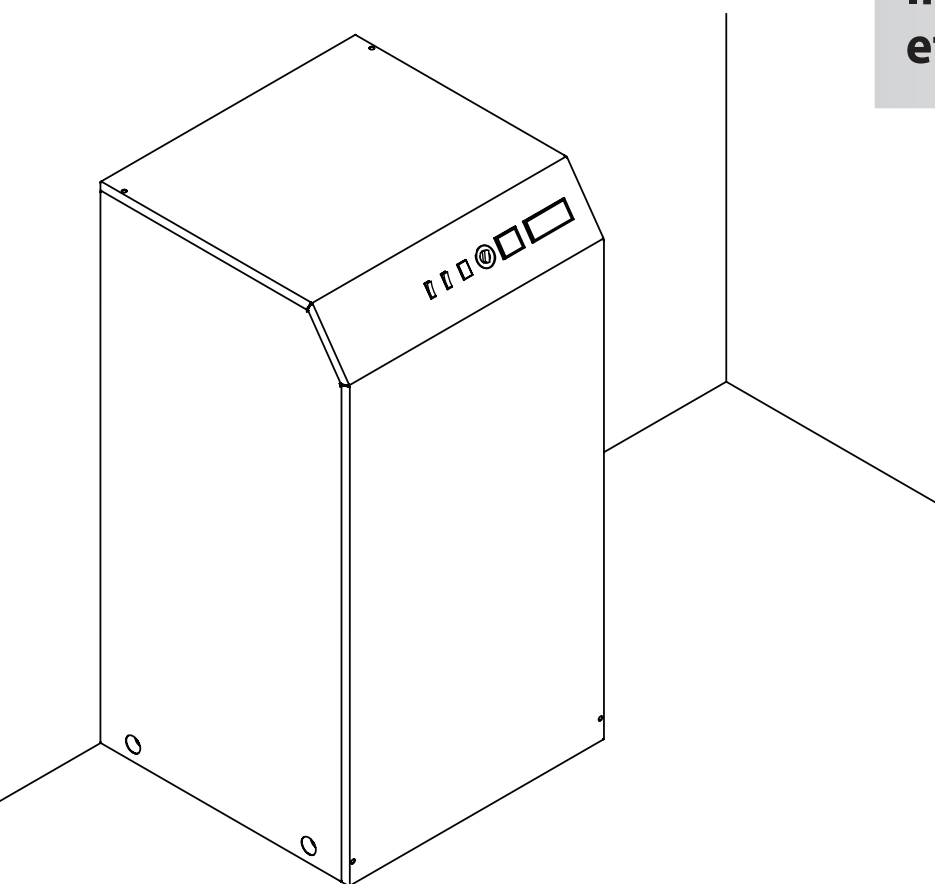
Deutsch

**Installation and
Operating Instructions**

English

**Instructions d'installation
et d'utilisation**

Français



**Sole/Wasser-
Wärmepumpe für
Innenaufstellung**

**Brine-to-Water
Heat Pump for
Indoor Installation**

**Pompe à chaleur
eau glycolée-eau
pour installation
intérieure**

Table des matières

1	A lire immédiatement !	F-2
1.1	Importantes informations	F-2
1.2	Dispositions légales et directives	F-2
1.3	Utilisation économique en énergie de la pompe à chaleur	F-2
2	Utilisation de la pompe à chaleur	F-2
2.1	Domaine d'utilisation	F-2
2.2	Fonctionnement	F-2
3	Appareil de base	F-3
4	Accessoires	F-3
4.1	Distributeur d'eau glycolée	F-3
5	Transport	F-3
6	Choix de l'emplacement	F-4
6.1	Généralités	F-4
6.2	Emissions sonores	F-4
7	Installation	F-4
7.1	Remarques d'ordre général	F-4
7.2	Branchement côté installation de chauffage	F-4
7.3	Raccordement côté source de chaleur	F-5
7.4	Branchement électrique	F-5
8	Mise en service	F-5
8.1	Remarques d'ordre général	F-5
8.2	Préparation	F-5
8.3	Procédures à suivre à la mise en service	F-5
9	Description fonctionnelle de la commande	F-6
9.1	Organes de commande	F-6
9.2	Fonction chauffage	F-6
9.3	Fonction refroidissement	F-6
9.4	Fonction eau chaude	F-6
10	Entretien / nettoyage	F-7
10.1	Entretien	F-7
10.2	Nettoyage côté chauffage	F-7
10.3	Nettoyage côté source de chaleur	F-7
11	Défaillances/recherche de pannes	F-7
12	Mise hors service / mise au rebut	F-7
13	Informations sur les appareils	F-8
	Anhang / Appendix / Annexes	A-I

1 A lire immédiatement !

1.1 Importantes informations

⚠ ATTENTION !

La pompe à chaleur n'est pas fixée à la palette en bois.

⚠ ATTENTION !

Lors du transport, l'angle d'inclinaison de la pompe à chaleur ne doit pas dépasser 45° (dans tous les sens).

⚠ ATTENTION !

Ne pas soulever l'appareil en utilisant les orifices de l'habillage !

⚠ ATTENTION !

Rincer l'installation de chauffage avant de brancher la pompe à chaleur.

⚠ ATTENTION !

En présence de circuits de chauffage de grands volumes, le vase d'expansion intégré doit être complété par un autre.

⚠ ATTENTION !

Monter, sur la pompe à chaleur, un collecteur d'impuretés dans l'ouverture d'admission de la source de chaleur, afin de protéger l'évaporateur des salissures.

⚠ ATTENTION !

La teneur de l'eau glycolée en produit antigel à base de monoéthylèneglycol ou propylèneglycol doit être d'au moins 25%. Ce mélange doit être préparé avant le remplissage de l'appareil.

⚠ ATTENTION !

Si risque de gel, le circulateur est lancé même en mode stand-by dès que l'installation est sous tension.

⚠ ATTENTION !

Pour éviter des dépôts (par exemple rouille) dans le condenseur de la PAC, il est recommandé d'utiliser un système anticorrosion adapté.

⚠ ATTENTION !

Les travaux sur la pompe à chaleur doivent être effectués uniquement par des techniciens qualifiés et agréés.

⚠ ATTENTION !

Avant d'ouvrir l'appareil, assurez-vous que tous les circuits électriques sont bien hors tension.

1.2 Dispositions légales et directives

La pompe à chaleur est conforme à toutes les prescriptions DIN/VDE et à toutes les directives CE afférentes. Celles-ci sont énoncées dans la déclaration de conformité CE en annexe.

Le branchement électrique de la pompe à chaleur doit être réalisé selon les normes VDE, EN et CEI en vigueur. D'autre part, les prescriptions de branchement des fournisseurs d'énergie doivent être respectées à la lettre.

La pompe à chaleur doit être intégrée à l'installation de chauffage, de source de chaleur ou de refroidissement en conformité avec les prescriptions afférentes.

1.3 Utilisation économique en énergie de la pompe à chaleur

En utilisant cette pompe à chaleur, vous contribuez à préserver l'environnement. Pour obtenir un fonctionnement efficace, il est très important de dimensionner précisément l'installation de chauffage ou de refroidissement ainsi que la source de chaleur. Dans cette optique, en mode chauffage, une attention toute particulière doit être prêté aux températures de départ de l'eau, qui doivent être les plus basses possible. C'est pourquoi tous les consommateurs d'énergie reliés à l'installation doivent être dimensionnés pour des températures de départ basses. Une température d'eau de chauffage qui augmente de 1 K signifie une augmentation de la consommation d'énergie de 2,5% environ. Un chauffage à basse température avec des températures de départ comprises entre 30 °C et 50 °C s'accorde bien avec un fonctionnement économique en énergie.

2 Utilisation de la pompe à chaleur

2.1 Domaine d'utilisation

La pompe à chaleur eau glycolée-eau peut être utilisée dans les installations de chauffage déjà en place ou nouvelles. L'eau glycolée sert de fluide caloporteur dans la pompe à chaleur. Comme source de chaleur, des sondes géothermiques, des collecteurs enterrés ou d'autres installations similaires peuvent être utilisés.

2.2 Fonctionnement

Chauffage

Le sol emmagasine la chaleur apportée par le soleil, le vent et la pluie. Cette chaleur géothermique est captée par l'eau glycolée à température basse dans le collecteur enterré, la sonde géothermique ou autre. Un circulateur refoule ensuite l'eau glycolée ainsi « chauffée » vers l'évaporateur de la pompe à chaleur dans lequel la chaleur est délivrée au fluide frigorigène du circuit frigorifique. Par cette opération, l'eau glycolée se refroidit à nouveau de manière à pouvoir une nouvelle fois, dans le circuit d'eau glycolée, absorber de l'énergie thermique.

Le fluide frigorigène est aspiré par le compresseur à commande électrique, comprimé et « pompé » à un niveau de température plus élevé. L'énergie électrique mise à disposition tout au long de ce procédé n'est pas perdue, elle est transférée au contraire en grande partie au fluide frigorigène.

Le fluide frigorigène arrive alors dans le condenseur où à son tour, il transmet l'énergie thermique à l'eau de chauffage. Ainsi, l'eau de chauffage chauffe et atteint des températures pouvant aller, en fonction du point de fonctionnement, jusqu'à 60 °C.

Refroidissement

En mode refroidissement, les modes de fonctionnement de l'évaporateur et du condenseur sont inversés.

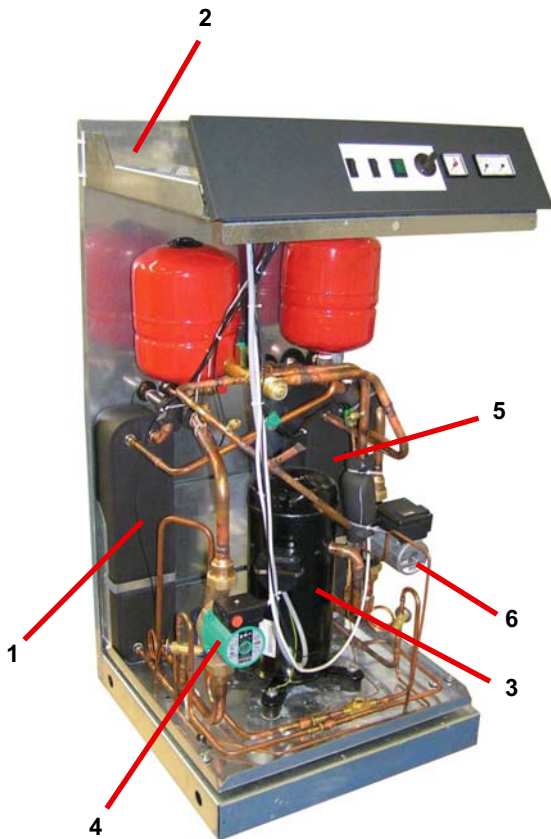
L'eau de chauffage délivre de la chaleur au fluide frigorigène via le condenseur qui fonctionne désormais en tant qu'évaporateur. Le fluide frigorigène est amené à un niveau de température plus élevé à l'aide du compresseur. La chaleur est transmise à l'eau glycolée via le condenseur et de ce fait, à la terre (en mode chauffage via l'évaporateur).

3 Appareil de base

Il s'agit d'une pompe à chaleur pour installation intérieure, prête à brancher, avec jaquette en tôle, panneau de commande et commande intégrée. Le fluide frigorigène R407C est utilisé dans le circuit réfrigérant, il est sans HCFC, non combustible et ne détruit pas la couche d'ozone.

Sur le panneau de commande figurent toutes les pièces nécessaires à l'utilisation de la pompe à chaleur. Les raccordements pour la tension destinée au courant de charge et de commande doivent être effectués par le client.

Le collecteur avec distributeur d'eau glycolée doit être réalisé par les soins du client.

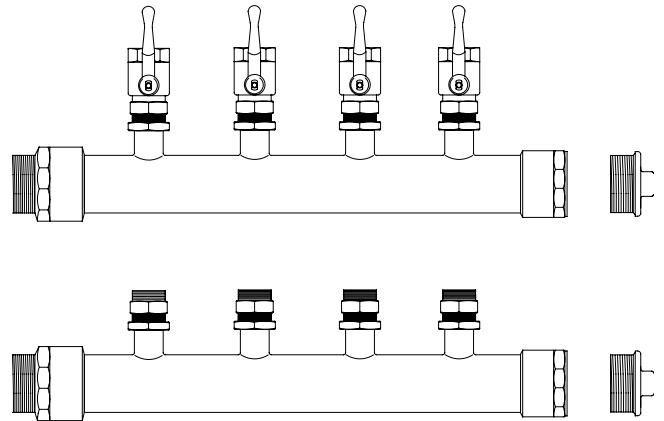


- 1) Condenseur
- 2) Panneau de commande
- 3) Compresseur
- 4) Pompe chauffage
- 5) Evaporateur
- 6) Pompe primaire

4 Accessoires

4.1 Distributeur d'eau glycolée

Le distributeur d'eau glycolée réunit les boucles du collecteur de l'installation de source de chaleur pour former une conduite principale qui, elle, est raccordée à la pompe à chaleur. Les robinets à boisseau sphérique intégrés permettent de couper chaque circuit d'eau glycolée pour permettre une purge.

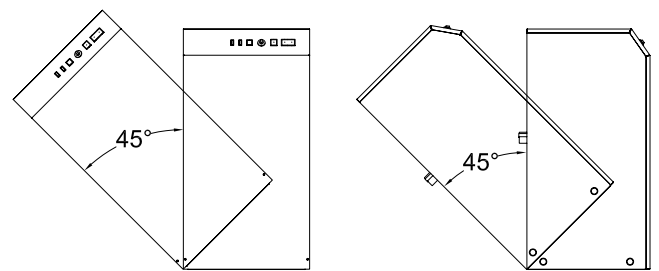


5 Transport

Le transport par chariot élévateur convient bien à un déplacement sur surface plane. Si la pompe à chaleur doit être convoyée sur une surface non plane ou dans des escaliers, il est possible de le faire à l'aide de sangles, que l'on peut glisser directement sous la palette en bois.

⚠ ATTENTION !

La pompe à chaleur n'est pas fixée à la palette en bois.



⚠ ATTENTION !

Lors du transport, l'angle d'inclinaison de la pompe à chaleur ne doit pas dépasser 45° (dans tous les sens).

Pour soulever l'appareil sans palette, veuillez utiliser les orifices prévus dans le châssis, sur les côtés. Pour cela, il vous faut retirer les panneaux latéraux de l'habillage. Pour vous aider à porter l'appareil, un tube quelconque fera l'affaire.

⚠ ATTENTION !

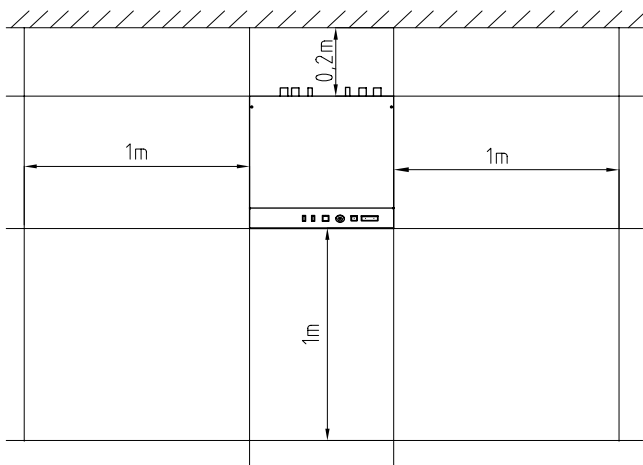
Ne pas soulever l'appareil en utilisant les orifices de l'habillage !

6 Choix de l'emplacement

6.1 Généralités

En règle générale, l'appareil doit être installé à l'intérieur, sur une surface plane, lisse et horizontale. Ici, le châssis de la pompe à chaleur doit adhérer au sol sur toute sa circonférence afin de garantir une isolation acoustique appropriée. Si tel n'est pas le cas, des mesures d'absorption acoustique complémentaires seront éventuellement nécessaires.

La pompe à chaleur doit être installée de manière à ce que les travaux de maintenance puissent être effectués sans problème. Ceci est garanti si l'on respecte une distance d'env. 1 m devant et sur les côtés de la pompe à chaleur.



6.2 Emissions sonores

En raison de son isolation sonore efficace, la pompe à chaleur est très silencieuse. Pour éviter la transmission de vibrations sur les fondations, un tapis amortissant caoutchouté approprié devrait être posé sous le châssis de base de la pompe à chaleur.

Pour éviter la transmission de bruits au système de chauffage, il est recommandé de raccorder la pompe à chaleur au système de chauffage à l'aide de tuyaux souples.

7 Installation

7.1 Remarques d'ordre général

Les raccordements suivants doivent être réalisés sur la pompe à chaleur :

- circuits départ et retour de l'installation eau glycolée
- circuits départ et retour du chauffage
- alimentation en courant électrique
- écoulements des soupapes de surpression

7.2 Branchement côté installation de chauffage

⚠ ATTENTION !

Rincer l'installation de chauffage avant de brancher la pompe à chaleur.

Avant de procéder au raccordement de la pompe à chaleur côté eau de chauffage, l'installation de chauffage doit être rincée pour éliminer d'éventuelles impuretés et les restes éventuels des matériaux d'étanchéité ou autres. Une accumulation de dépôts divers dans le condenseur est susceptible d'entraîner une défaillance totale de la pompe à chaleur.

Une fois le montage côté chauffage terminé, l'installation de chauffage devra être remplie, purgée et éprouvée à la pression. L'indicateur de pression est monté sur le tableau de commande.

Débit d'eau de chauffage minimum

Quel que soit l'état de fonctionnement de l'installation de chauffage, un débit d'eau de chauffage minimum doit être garanti dans la pompe à chaleur. C'est tout à fait réalisable en montant un distributeur exempt de pression différentielle ou une soupape de trop-plein. Vous trouverez des explications quant au réglage d'une soupape de trop-plein dans le chapitre « Mise en service ».

Protection antigel dans le cas d'une mise en place exposée au gel

La fonction de protection antigel du régulateur est activée dès que la pompe à chaleur est opérationnelle. L'installation doit être vidangée en cas de mise hors service de la pompe à chaleur ou coupure de courant. S'il n'est pas possible de s'apercevoir d'une panne de courant (installations dans des maisons de vacances), le circuit de chauffage doit être exploité avec une protection antigel appropriée.

Le volume du vase d'expansion intégré est de 8 litres. Un contrôle du volume doit être effectué par la personne ayant planifié l'installation. Le cas échéant, il faudra installer un autre vase d'expansion.

⚠ ATTENTION !

En présence de circuits de chauffage de grands volumes, le vase d'expansion intégré doit être complété par un autre.

7.3 Raccordement côté source de chaleur

Pour le raccordement, il faut procéder exactement comme indiqué ci-après :

raccorder la conduite d'eau glycolée aux circuits aller et retour de la pompe à chaleur.

ATTENTION !

Monter, sur la pompe à chaleur, un collecteur d'impuretés dans l'ouverture d'admission de la source de chaleur, afin de protéger l'évaporateur des salissures.

Un purgeur d'air doit en plus être monté au point le plus haut de l'installation de source de chaleur.

Préparer l'eau glycolée avant de remplir l'installation. La concentration de l'eau glycolée doit se monter à au moins 25%, ce qui garantit une protection contre le gel jusqu'à -14 °C.

Seul, les produits antigels à base de monoéthylèneglycol ou propylèneglycol doivent être utilisés.

L'installation de source de chaleur doit être purgée et soumise à des contrôles d'étanchéité. L'indicateur de pression est monté sur le tableau de commande.

ATTENTION !

La teneur de l'eau glycolée en produit antigel à base de monoéthylèneglycol ou propylèneglycol doit être d'au moins 25%. Ce mélange doit être préparé avant le remplissage de l'appareil.

7.4 Branchement électrique

Le branchement électrique de la pompe à chaleur doit être réalisé au niveau du panneau de commande via le borne X1.

ATTENTION !

Si risque de gel, le circulateur est lancé même en mode stand-by dès que l'installation est sous tension.

Tous les composants électriques nécessaires à l'utilisation de la pompe à chaleur se trouvent sur le panneau de commande.

Pompe à chaleur - tarif spécial

Un grand nombre de sociétés de production et de distribution d'électricité proposent des contrats spéciaux qui prévoient un prix de l'électricité meilleur marché. En contrepartie, la société d'électricité est en mesure de couper la pompe à chaleur en présence de pointes.

Dans ce cas, il faut prévoir une déconnexion de tous les pôles avec au moins 3 mm d'écartement d'ouverture de contact (p. ex. disjoncteur de blocage du fournisseur d'énergie ou contacteur de puissance) ainsi qu'un coupe-circuit automatique avec déclenchement simultané de tous les conducteurs extérieurs. La section du conducteur nécessaire doit être déterminée en fonction de la consommation de puissance de la pompe à chaleur, des conditions techniques de branchement de chaque fournisseur d'énergie et selon les prescriptions afférentes. Vous trouverez les données sur la puissance absorbée par la pompe à chaleur dans le tableau « Caractéristiques techniques » ou sur la plaque signalétique. Les bornes de connexion sont dimensionnées pour une section du conducteur de 10 mm² maximum.

8 Mise en service

8.1 Remarques d'ordre général

Pour garantir une mise en service en règle, cette dernière doit être effectuée par un prestataire de service après-vente agréé par le constructeur. C'est dans ces conditions seules que, le cas échéant, dans certains cas une durée de garantie prolongée pourra être accordé (voir prestations de garantie). La mise en service doit s'effectuer en mode chauffage.

8.2 Préparation

Avant la mise en service, il est impératif de procéder aux vérifications suivantes :

- tous les raccordements de la pompe à chaleur doivent être réalisés comme décrit au chapitre 7.
- l'installation de source de chaleur et le circuit de chauffage doivent être remplis et testés.
- le collecteur d'impuretés doit se trouver dans l'ouverture d'admission d'eau glycolée de la pompe à chaleur.
- dans les circuits de chauffage et d'eau glycolée, toutes les vannes susceptibles de perturber l'écoulement doivent être ouvertes.

8.3 Procédures à suivre à la mise en service

La mise en service de la pompe à chaleur s'effectue par le biais d'un commutateur (1).

Si le débit minimal en eau de chauffage est assuré par une soupape de trop-plein, il faut adapter celle-ci à l'installation de chauffage. Un mauvais réglage pourrait conduire à divers messages d'erreur et à une augmentation du besoin en énergie électrique. Pour régler la soupape de trop-plein correctement, nous vous conseillons de procéder de la manière suivante.

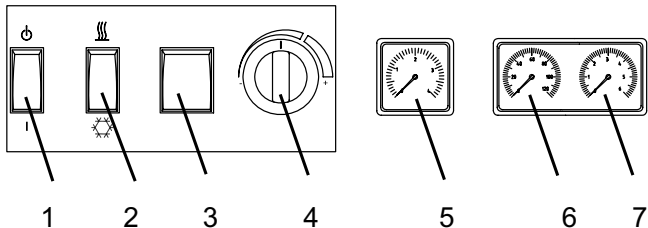
Fermez tous les circuits de chauffage pouvant l'être en phase de fonctionnement, selon l'utilisation qu'il en est faite ; ceci ayant pour but d'obtenir le débit d'eau le plus défavorable. En règle générale, ce sont les circuits de chauffage des locaux donnant sur le côté sud et ouest. Au moins un des circuits de chauffage doit rester ouvert (par ex. salle de bains).

Il faut ouvrir la soupape de trop-plein jusqu'à atteindre l'étalement maximal de température entre le circuit aller et retour du chauffage indiqué dans le tableau suivant (en fonction de la température actuelle de la source de chaleur). Il faut mesurer l'étalement de température le plus près possible de la pompe à chaleur. La cartouche chauffante doit être désactivée pour des installations mono-énergétiques.

Température sources de chaleur		Étalement de température max. entre circuits départ et retour du chauffage
de	à	
-5 °C	0 °C	10 K
1 °C	5 °C	11 K
6 °C	9 °C	12 K
10 °C	14 °C	13 K
15 °C	20 °C	14 K
21 °C	25 °C	15 K

9 Description fonctionnelle de la commande

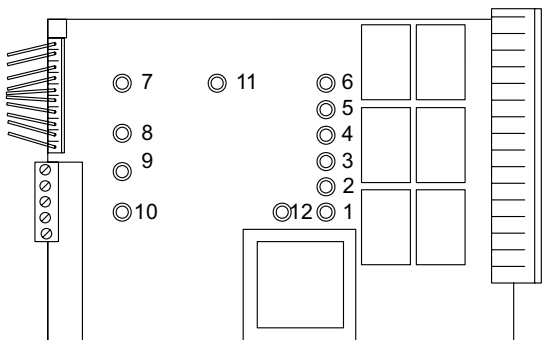
9.1 Organes de commande



- 1) Commutateur marche/Stand-by
- 2) Commutateur chauffage/refroidissement
- 3) Indicateur (allumé si PAC sous tension)
- 4) Potentiomètre valeur consigne (retour)
- 5) Indicateur de pression circuit eau glycolée
- 6) Indicateur de pression circuit chauffage
- 7) Indicateur de température circuit chauffage

Le commutateur (1) met la pompe à chaleur en mode opérationnel (I) ou en mode stand-by (⏻).

Le circulateur de chauffage est commuté sur la position I en tant que organe en service permanent. La temporisation de commutation du mode chauffage au mode refroidissement ou inversement est de 10 minutes.



- 1) marche = compresseur en marche
- 2) marche = circulateur eau glycolée en marche
- 3) marche = soupape de commutation sur « refroid. »
arrêt = soupape de commutation sur « chauffage »
- 4) marche = circulateur en marche
- 5) marche = sortie 2e générateur désactivée
- 6) marche = demande protection antigèle PAC chauffe
arrêt = demande protection antigèle désactivée
- 7) marche = pressostat basse pression OK
- 8) inutilisé
- 9) inutilisé
- 10) inutilisé
- 11) clignote en fonctionnement
- 12) clignote en cas de perturbation

9.2 Fonction chauffage

La pompe à chaleur est mise en service, le commutateur (1) étant réglé sur la position marche (I). Le mode chauffage est pré-sélectionné, le commutateur (2) étant réglé sur la position chauffage (☀️). La température de retour désirée est réglée par le sélecteur rotatif (4). La demande réglée par potentiomètre se situe entre 20 °C min. et 55 °C maximum. On peut lire la température réelle sur l'affichage (3) du tableau de commande. La pompe à chaleur s'arrête lorsque la température réglée est atteinte et se remet en marche lorsque la température de retour descend de 4 degrés Kelvin au-dessous de la valeur réglée. Un réenclenchement de la pompe à chaleur n'est possible qu'après une période minimale d'inactivité de 5 minutes. La pompe à chaleur s'arrête si la température de départ est de plus de 60 °C ou si la température de l'eau glycolée est trop basse.

9.3 Fonction refroidissement

La pompe à chaleur est mise en service, le commutateur (1) étant réglé sur la position marche (I). Le mode refroidissement est pré-sélectionné, le commutateur (2) étant réglé sur la position refroidissement (❄️). La température de retour désirée est réglée par le sélecteur rotatif (4). La demande réglée par potentiomètre se situe entre 12 °C min. et 25 °C maximum. La pompe à chaleur s'arrête lorsque la température réglée est atteinte et se remet en marche lorsque la température de retour augmente de 4 degrés Kelvin au-dessus de la valeur réglée. Un réenclenchement de la pompe à chaleur n'est possible qu'après une période minimale d'inactivité de 5 minutes. La pompe à chaleur s'arrête si la température de départ est inférieure à 7 °C.

Il est recommandé de monter des contrôleurs du point de condensation aux points sensibles du système distributeur de froid et de les raccorder à la borne X1 (1,2) afin d'éviter la formation de givre sur l'installation en cas d'un refroidissement superficiel. Le mode de refroidissement de l'installation est alors interrompu dès qu'il y a formation de givre.

9.4 Fonction eau chaude

Cette pompe à chaleur permet également de chauffer de l'eau chaude.

La demande en production d'eau chaude s'effectue via la borne « X1-9 » par un thermostat externe à fournir par le client. Ce thermostat règle la phase (L) sur la borne « X1-9 » et met en même temps en marche le circulateur d'eau chaude.

Un thermostat correspondant est mis à disposition en accessoire.

La demande en production d'eau chaude pourra s'effectuer aussi en absence de demande de chauffage ou de refroidissement.

Le circulateur de chauffage sera déclenché par la commande, le mode refroidissement interrompu et la valeur nominale réglée sur maximum si une demande survient.

La température de consigne de l'eau est fixée par le thermostat externe.

La température devrait être réglée de manière à être d'env. 10 K inférieure à la température de départ afin d'éviter un déclenchement par le pressostat haute pression.

Le fonctionnement est de nouveau le même après la production d'eau chaude que celui avant la demande.

10 Entretien / nettoyage

10.1 Entretien

La pompe à chaleur travaille sans interventions en maintenance. Pour éviter des dysfonctionnements dus à des dépôts de salissures dans les échangeurs thermiques de la pompe à chaleur, il faut veiller à ce qu'aucune sorte de salissures ne puisse s'introduire dans les installations de chauffage et de source de chaleur. Si des dysfonctionnements dus à des impuretés devaient quand même se produire, l'installation devra être nettoyée comme indiqué ci-après.

10.2 Nettoyage côté chauffage

L'oxygène est susceptible d'entraîner la formation de produits d'oxydation (rouille) dans le circuit d'eau de chauffage, en particulier si celui-ci est pourvu de composants en acier. A travers des soupapes, circulateurs et tuyaux en matière plastique, la rouille s'infiltré dans le système de chauffage. C'est pourquoi il faut veiller à ce que l'installation soit et reste étanche à la diffusion - notamment en ce qui concerne les tuyaux du chauffage au sol.

⚠ ATTENTION !

Pour éviter des dépôts (par exemple rouille) dans le condenseur de la PAC, il est recommandé d'utiliser un système anticorrosion adapté.

Il est également possible que l'eau de chauffage soit souillée par des restes de graisse et d'agents d'étanchéification.

Si en raison d'impuretés la puissance du condenseur de la pompe à chaleur se trouve réduite, alors l'installation devra être nettoyée par l'installateur.

Dans l'état actuel des connaissances, nous conseillons de procéder au nettoyage avec de l'acide phosphorique à 5 % ou, si le nettoyage est plus fréquent, avec de l'acide formique à 5 %.

Dans les deux cas, le liquide de nettoyage doit être à la température ambiante. Il est recommandé de nettoyer l'échangeur de chaleur dans le sens contraire au sens normal du débit.

Pour éviter l'infiltration de nettoyant contenant de l'acide dans le circuit de l'installation de chauffage, nous vous recommandons de raccorder l'appareil de nettoyage directement sur le départ et le retour du condenseur de la pompe à chaleur.

Il faut ensuite soigneusement rincer à l'aide de produits neutralisants adéquats, afin d'éviter tous dommages provoqués par d'éventuels restes de produits de nettoyage dans le système.

Les acides doivent être utilisés avec précaution et les prescriptions des groupements professionnels doivent être respectées.

En cas de doute, prendre contact avec les fabricants des produits chimiques !

10.3 Nettoyage côté source de chaleur

⚠ ATTENTION !

Monter, sur la pompe à chaleur, un collecteur d'impuretés dans l'ouverture d'admission de la source de chaleur, afin de protéger l'évaporateur des salissures.

Le tamis du filtre du collecteur d'impuretés doit être nettoyé le lendemain de la mise en service, puis toutes les semaines. Si aucune souillure n'est plus à signaler, on pourra démonter le tamis du filtre et réduire ainsi les pertes de pression.

11 Défaillances/recherche de pannes

Cette pompe à chaleur est un produit de qualité et elle devrait fonctionner sans dysfonctionnements. Si un dysfonctionnement devait quand même survenir, vous pourrez vous-mêmes y remédier facilement dans la plupart des cas.

Si vous n'êtes pas en mesure de remédier vous-même au dysfonctionnement, veuillez vous adresser au service après-vente compétent.

⚠ ATTENTION !

Les travaux sur la pompe à chaleur doivent être effectués uniquement par des techniciens qualifiés et agréés.

⚠ ATTENTION !

Avant d'ouvrir l'appareil, assurez-vous que tous les circuits électriques sont bien hors tension.

12 Mise hors service / mise au rebut

Avant de démonter la pompe à chaleur, il faut mettre la machine hors tension et fermer toutes les vannes. Il faut se conformer aux exigences relatives à l'environnement quant à la récupération, la réutilisation et l'élimination de consommables et de composants en accord avec les normes en vigueur. Une attention toute particulière doit être prêtée à l'évacuation du réfrigérant et de l'huile de la machine frigorifique, qui doit s'effectuer selon les règles de l'art.

13 Informations sur les appareils

Informations sur les appareils pompes à chaleur eau glycolée/eau pour chauffage

			SI 8MR	SI 10MR	SI 12TR	SI 14TR	SI 16TR	SI 20TR
1	Désignation technique et commerciale							
2	Forme							
2.1	Version		réversible	réversible	réversible	réversible	réversible	réversible
2.2	Type de protection selon EN 60 529		IP 20	IP 20	IP 20	IP 20	IP20	IP20
2.3	Emplacement		en intérieur	en intérieur	en intérieur	en intérieur	en intérieur	en intérieur
3	Indications de puissance							
3.1	Température - limites d'exploitation :							
	Départ eau de chauffage	°C	moins de 60	moins de 60	moins de 60	moins de 60	moins de 60	moins de 60
	Refroidissement, départ	°C	entre +7 et +20	entre +7 et +20	entre +7 et +20	entre +7 et +20	entre +7 et +20	entre +7 et +20
	Eau glycolée (source de chaleur, chauffage)	°C	entre -5 et +25	entre -5 et +25	entre -5 et +25	entre -5 et +25	entre -5 et +25	entre -5 et +25
	Eau glycolée (source de chaleur, refroidissement)	°C	entre +5 et +25	entre +5 et +25	entre +5 et +25	entre +5 et +25	entre +5 et +25	entre +5 et +25
	Antigel		monoéthylène-glycol	monoéthylène-glycol	monoéthylène-glycol	monoéthylène-glycol	monoéthylène-glycol	monoéthylène-glycol
	Concentration minimale en eau glycolée (température de gel -13°C)		25%	25%	25%	25%	25%	25%
3.2	Plage de temp. eau de chauffage	pour B0 / W35 K	10,6	9,9	9,9	9,4	9,6	10,7
3.3	Capacité therm. / coef. puissance	pour B-5 / W55 ¹ kW / ---	7,5 / 2,0	9,8 / 2,1	9,8 / 2,1	12,2 / 2,3	14,1 / 2,4	18,7 / 2,5
		pour B0 / W50 ¹ kW / ---	8,8 / 2,8	11,3 / 2,9	11,3 / 2,9	13,5 / 2,9	16,3 / 3,2	20,4 / 3,1
		pour B0 / W35 ¹ kW / ---	9,3 / 4,0	11,6 / 4,1	11,6 / 4,1	13,7 / 4,0	16,4 / 4,0	20,0 / 4,2
3.4	Puiss. frigorifique / coef. puiss.	pour B20 / W8 kW / ---	9,9 / 4,6	11,4 / 4,6	11,4 / 4,6	14,1 / 5,0	17,3 / 4,9	21,5 / 4,9
		pour B20 / W18 kW / ---	12,0 / 5,4	14,1 / 5,3	14,1 / 5,3	17,4 / 5,9	21,5 / 5,9	26,0 / 5,7
		pour B10 / W8 kW / ---	9,9 / 5,6	11,6 / 5,7	11,6 / 5,7	14,7 / 6,4	18,0 / 6,4	21,9 / 5,9
		pour B10 / W18 kW / ---	12,4 / 6,7	14,1 / 6,5	14,1 / 6,5	17,4 / 7,1	21,5 / 7,3	27,7 / 7,1
3.5	Niveau de puissance sonore	dB(A)	54	55	56	56	56	56
3.6	Débit d'eau de chauffage avec diff. de pression int.	m³/h / Pa	0,75 / 2300	1,0 / 4100	1,0 / 4100	1,3 / 4850	1,5 / 4000	1,6 / 3400
3.7	Débit eau glycolée avec pression diff. int. (source chaleur)	m³/h / Pa	2,3 / 25000	3,0 / 24000	3,0 / 24000	3,5 / 17900	3,8 / 18400	3,5 / 13900
3.8	Fluide frigorigène ; poids au remplissage total	type / kg	R407C / 1,3	R407C / 1,5	R407C / 1,4	R407C / 2,1	R407C / 2,4	R407C / 3,2
4	Dimensions, raccordements et poids							
4.1	Dimensions de l'appareil sans raccordements ²	H x l x L mm	1220 x 640 x 624	1220 x 640 x 624	1220 x 640 x 624	1220 x 640 x 624	1220 x 640 x 624	1220 x 640 x 624
4.2	Raccordements de l'appareil pour le chauffage	pouce	G 1" a	G 1" a	G 1" a	G 1" a	G 1" a	G 1" a
4.3	Raccordements de l'appareil pour la source de chaleur	pouce	G 1" a	G 1" a	G 1" a	G 1" a	G 1¼" a	G 1¼" a
4.4	Poids de/des unités de transport, emballage compris	kg	162	163	164	166	172	237
5	Branchement électrique							
5.1	Tension nominale ; protection par fusibles	V / A	230 / 20	230 / 25	400 / 16	400 / 16	400 / 16	400 / 16
5.2	Consommation nominale ¹	B0 W35 kW	2,3	2,8	2,8	3,41	4,1	4,8
5.3	Courant de démarrage avec démarreur progressif	A	38	38	26	26	30	30
5.4	Courant nominal B0 W35 / cos φ	A / ---	12,5 / 0,8	15,2 / 0,8	4,8 / 0,8	6,2 / 0,8	7,4 / 0,8	11,0 / 0,8
6	Conforme aux dispositions de sécurité européennes		3	3	3	3	3	3
7	Autres caractéristiques techniques							
7.1	Eau de chauffage dans l'appareil protégée du gel ⁴		non	non	non	non	non	non
7.2	Niveaux de puissance		1	1	1	1	1	1
7.3	Régulateur interne / externe		interne	interne	interne	interne	interne	interne

1. Ces indications caractérisent la taille et le rendement de l'installation. Le point de bivalence et la régulation sont à prendre en compte pour des considérations économiques et énergétiques. Ici, B10 / W55 signifie par ex. : température source de chaleur 10 °C et température départ eau de chauffage 55 °C.

2. Tenir compte de la place nécessaire plus importante pour le raccordement des tuyaux, la commande et l'entretien.

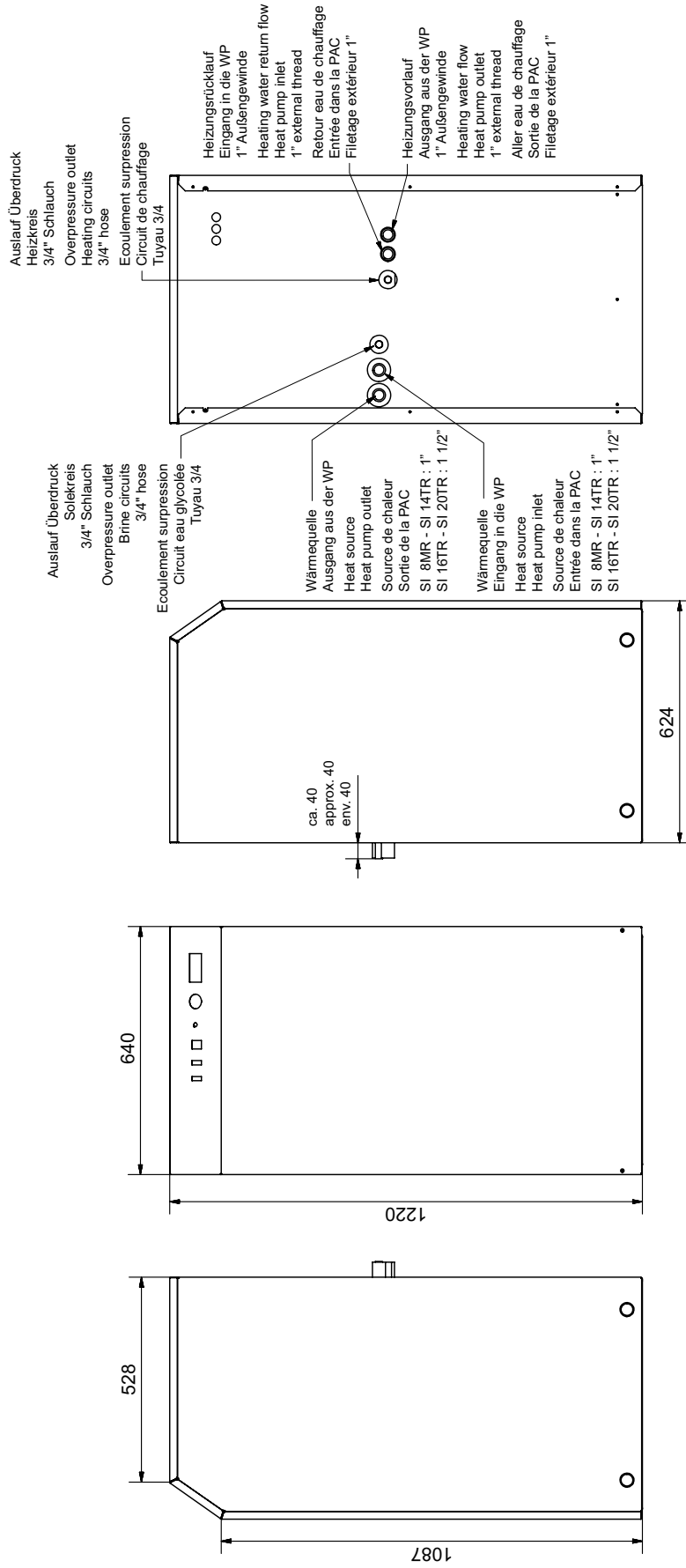
3. Voir déclaration de conformité CE.

4. Le circulateur de chauffage et le régulateur de la pompe à chaleur doivent toujours être prêts à fonctionner.

Anhang / Appendix / Annexes

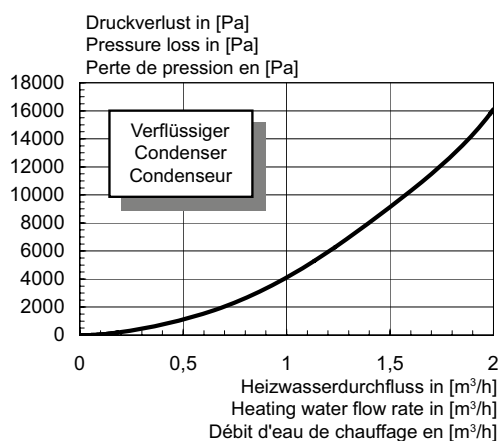
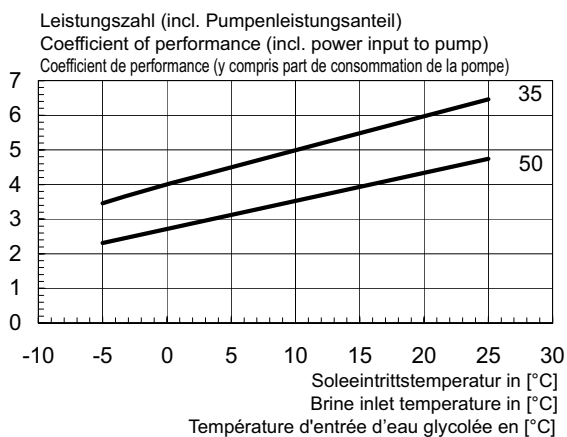
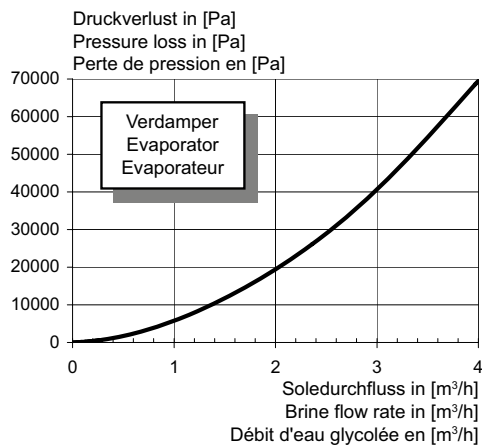
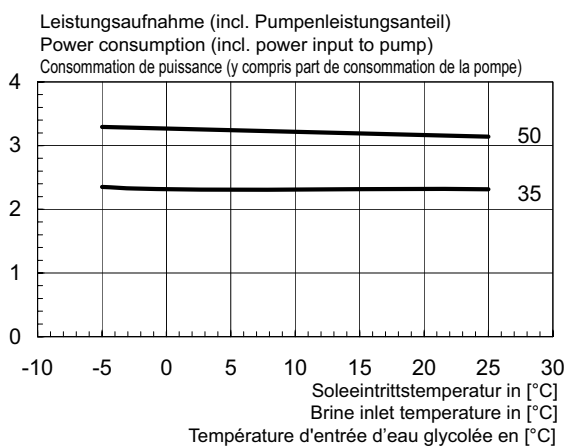
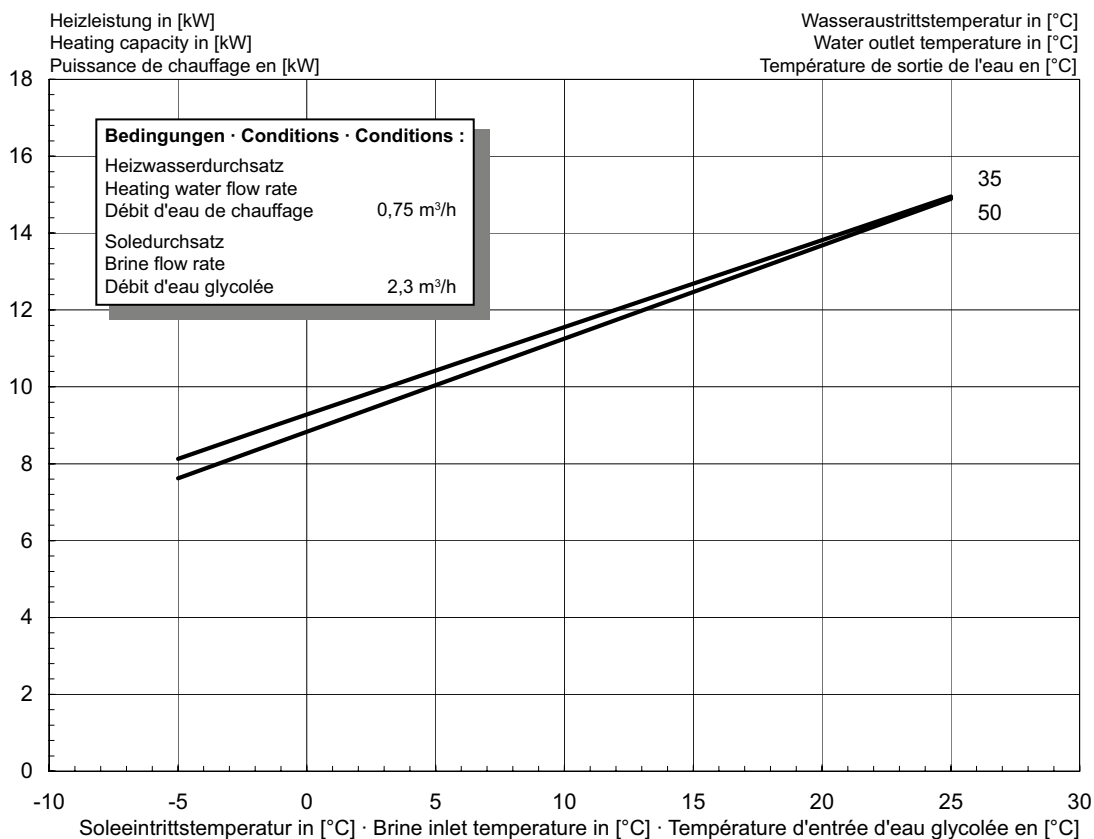
1	Maßbild / Dimension drawing / Schéma coté	A-II
2	Diagramme / Diagrams / Diagrammes	A-III
2.1	Heizbetrieb / Heating operation / Mode de chauffage SI 8MR	A-III
2.2	Kühlbetrieb / Cooling operation / Mode de refroidissement SI 8MR	A-IV
2.3	Heizbetrieb / Heating operation / Mode de chauffage SI 10MR	A-V
2.4	Kühlbetrieb / Cooling operation / Mode de refroidissement SI 10MR	A-VI
2.5	Heizbetrieb / Heating operation / Mode de chauffage SI 12TR	A-VII
2.6	Kühlbetrieb / Cooling operation / Mode de refroidissement SI 12TR	A-VIII
2.7	Heizbetrieb / Heating operation / Mode de chauffage SI 14TR	A-IX
2.8	Kühlbetrieb / Cooling operation / Mode de refroidissement SI 14TR	A-X
2.9	Heizbetrieb / Heating operation / Mode de chauffage SI 16TR	A-XI
2.10	Kühlbetrieb / Cooling operation / Mode de refroidissement SI 16TR	A-XII
2.11	Heizbetrieb / Heating operation / Mode de chauffage SI 20TR	A-XIII
2.12	Kühlbetrieb / Cooling operation / Mode de refroidissement SI 20TR	A-XIV
3	Stromlaufpläne / Circuit diagrams / Schémas électriques	A-XV
3.1	Last / Load / Charge SI 8MR - SI 10MR	A-XV
3.2	Steuerung / Control / Commande SI 8MR - SI 10MR	A-XVI
3.3	Legende / Legend / Légende SI 8MR - SI 10MR	A-XVII
3.4	Last / Load / Charge SI 12TR - SI 16TR	A-XVIII
3.5	Steuerung / Control / Commande SI 12TR - SI 16TR	A-XIX
3.6	Legende / Legend / Légende SI 12TR - SI 16TR	A-XX
3.7	Last / Load / Charge SI 20TR	A-XXI
3.8	Steuerung / Control / Commande SI 20TR	A-XXII
3.9	Legende / Legend / Légende SI 20TR	A-XXIII
4	Hydraulische Prinzipschemen / Hydraulic block diagrams / Schémas hydrauliques	A-XXIV
4.1	Heizen und dynamische Kühlung / Heating and dynamic cooling / Chauffage et refroidissement hydrauliques	A-XXIV
4.2	Heizen und dynamische Kühlung und Warmwasserbereitung / Heating and dynamic cooling and hot water preparation / Chauffage et refroidissement hydrauliques et production d'eau chaude	A-XXV
4.3	Legende / Legend / Légende	A-XXVI
5	Konformitätserklärung / Declaration of Conformity / Déclaration de conformité	A-XXVII

1 Maßbild / Dimension drawing / Schéma coté

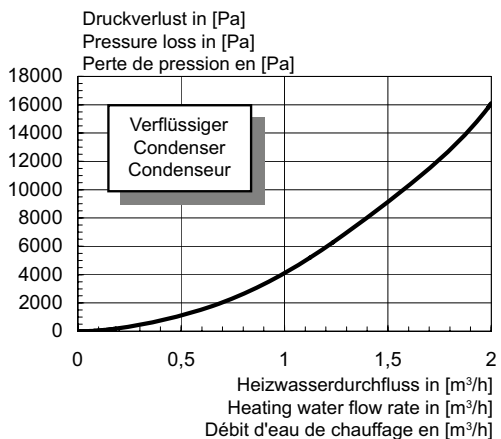
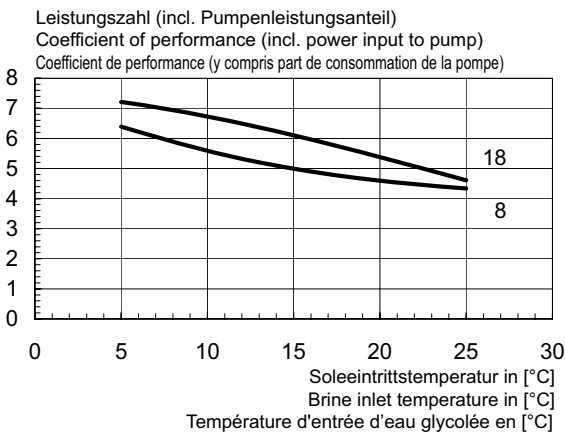
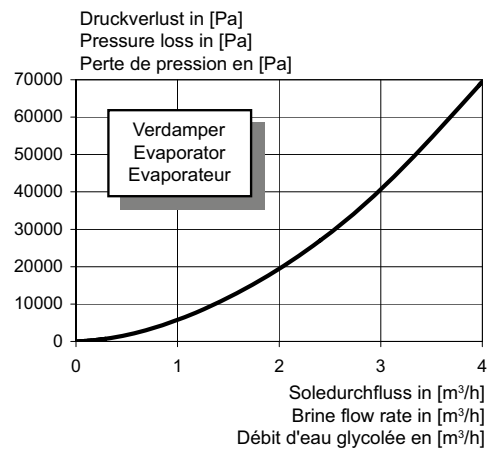
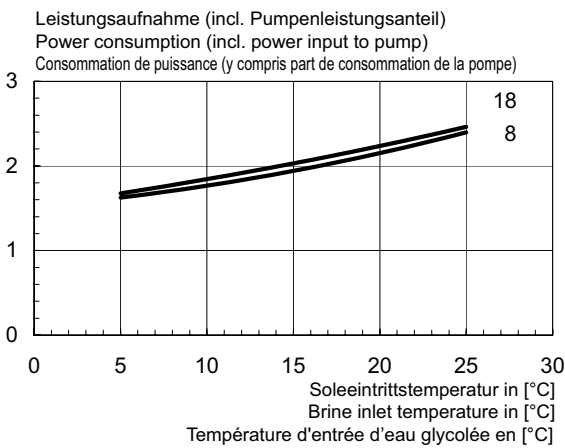
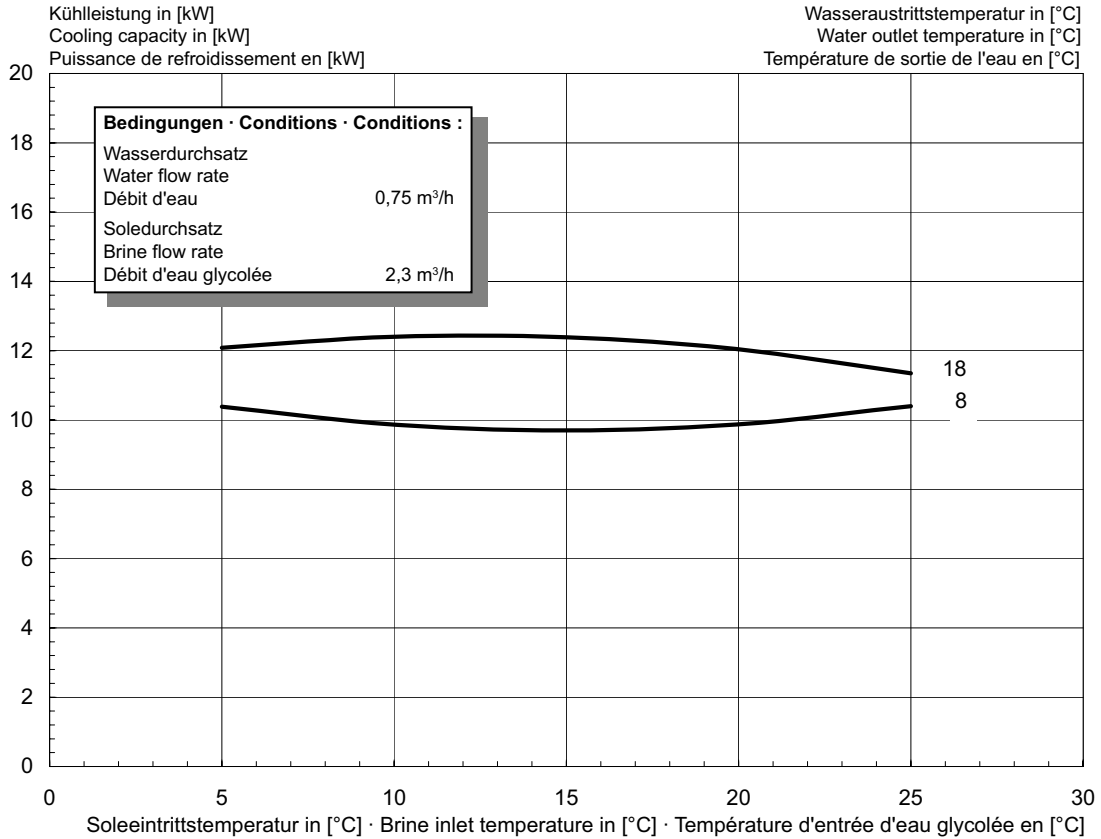


2 Diagramme / Diagrams / Diagrammes

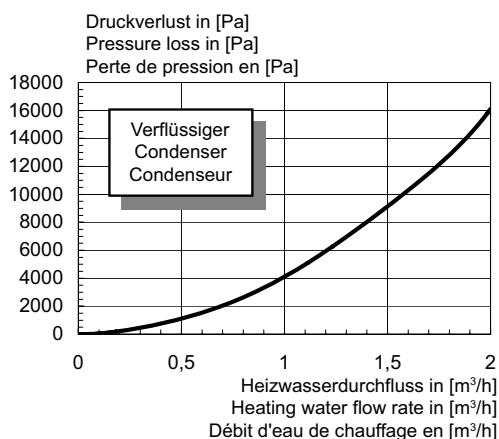
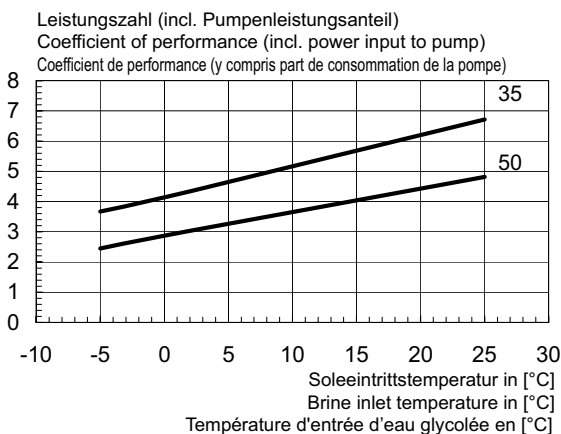
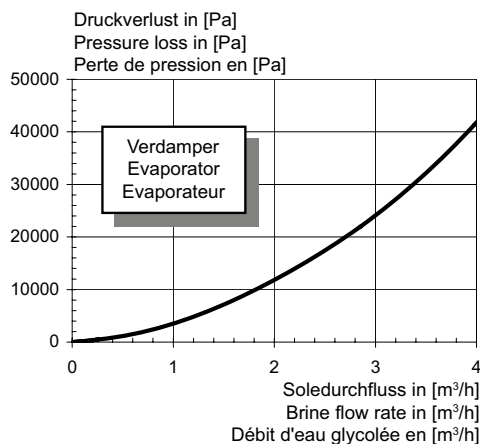
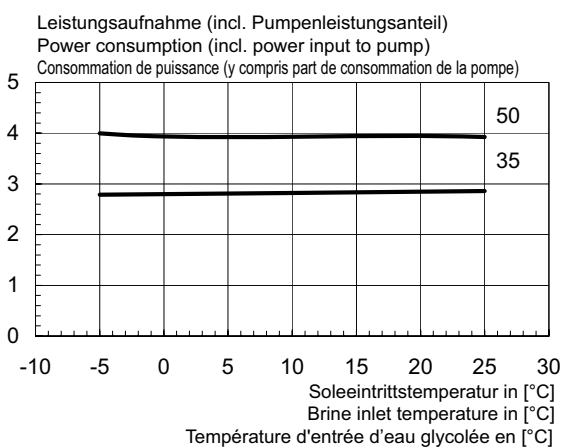
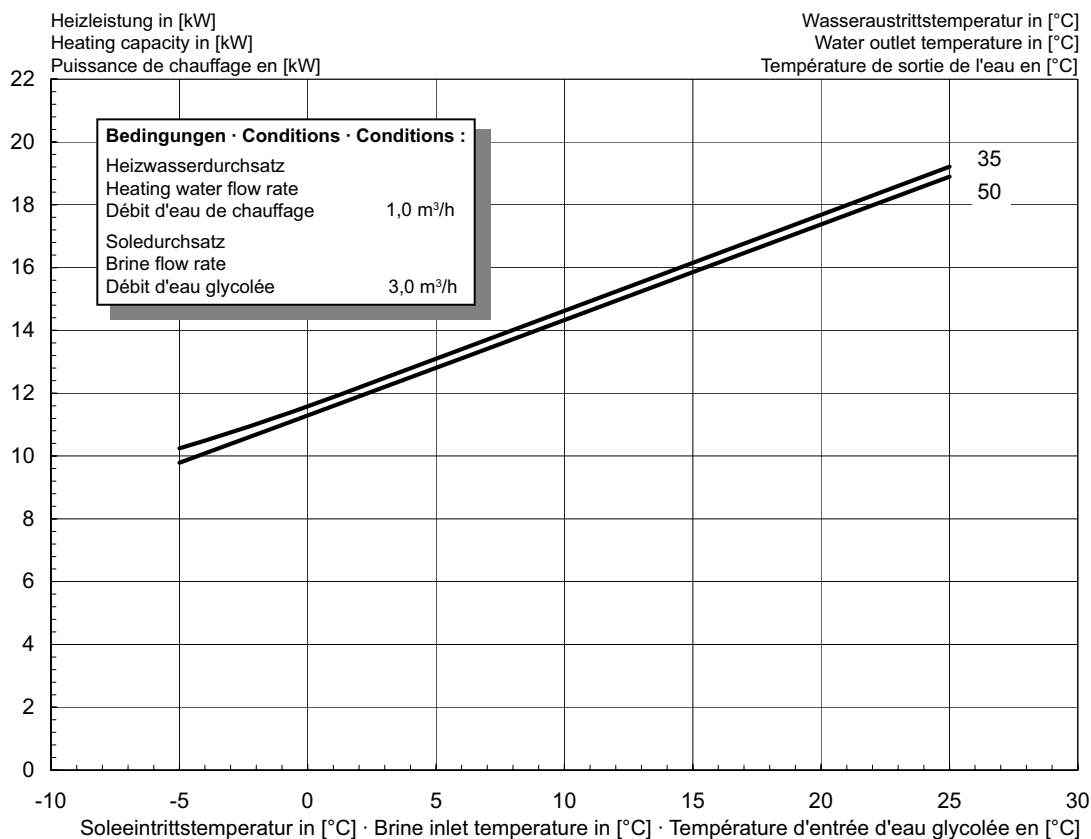
2.1 Heizbetrieb / Heating operation / Mode de chauffage SI 8MR



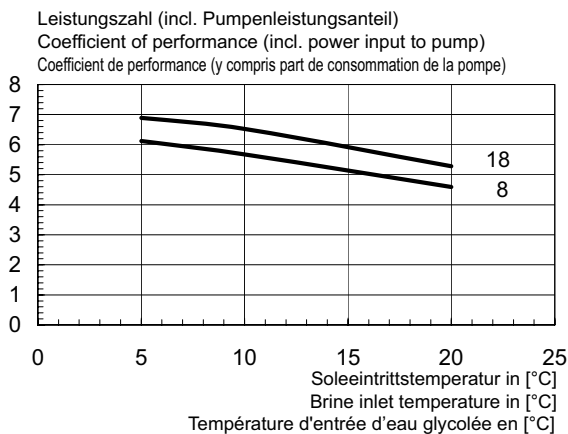
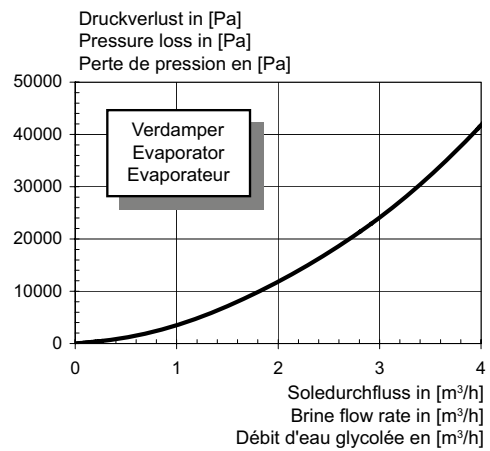
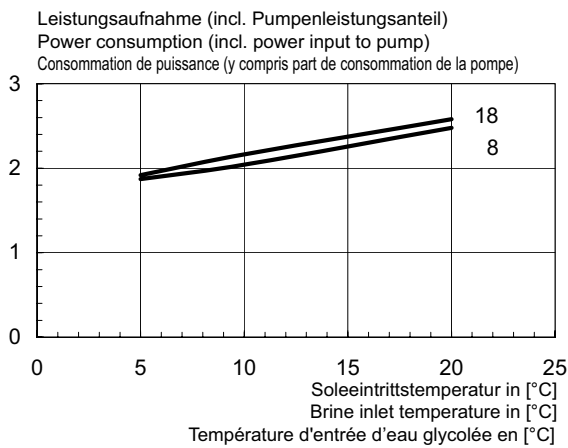
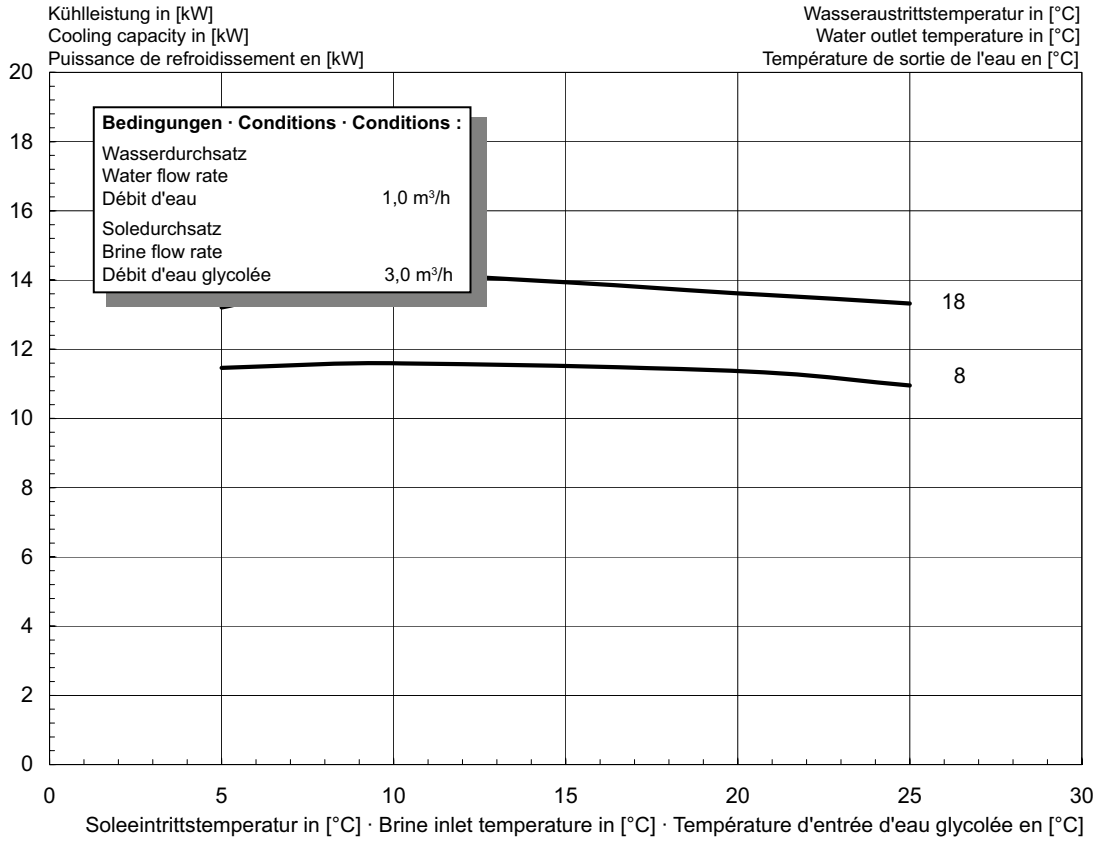
2.2 Kühlbetrieb / Cooling operation / Mode de refroidissement SI 8MR



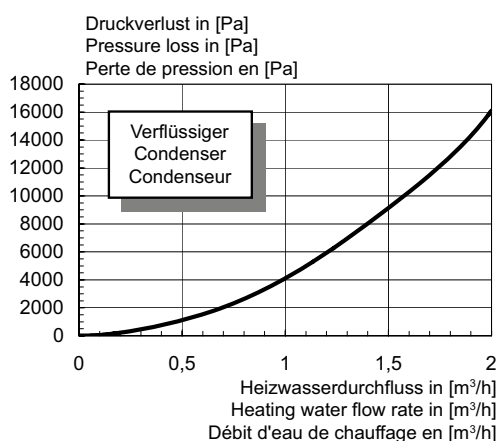
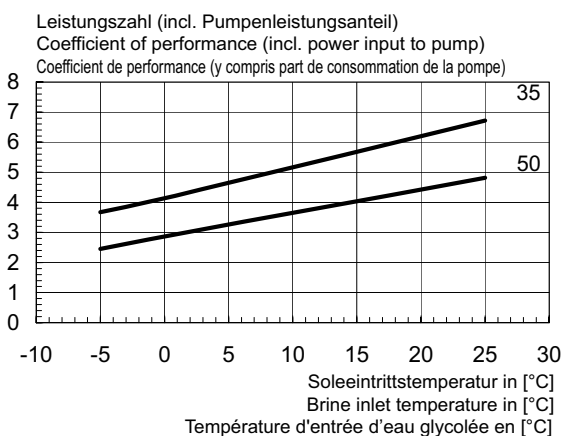
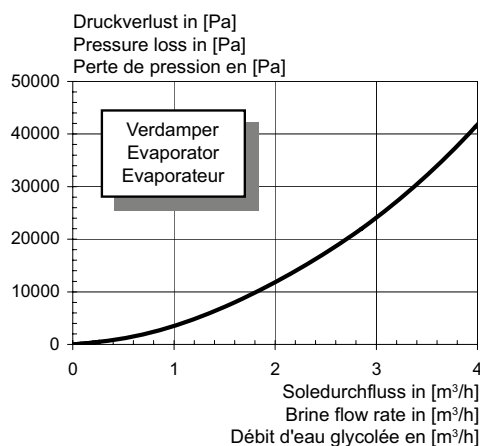
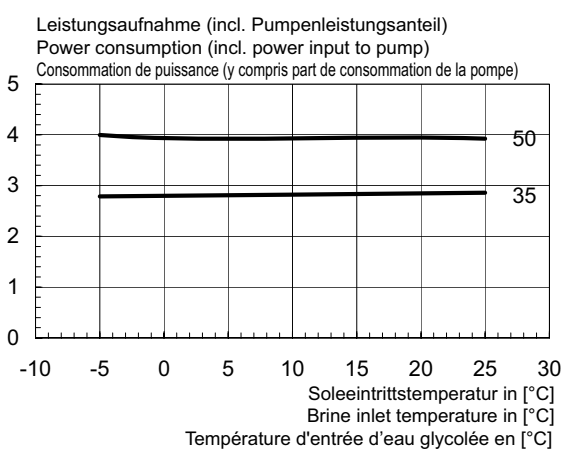
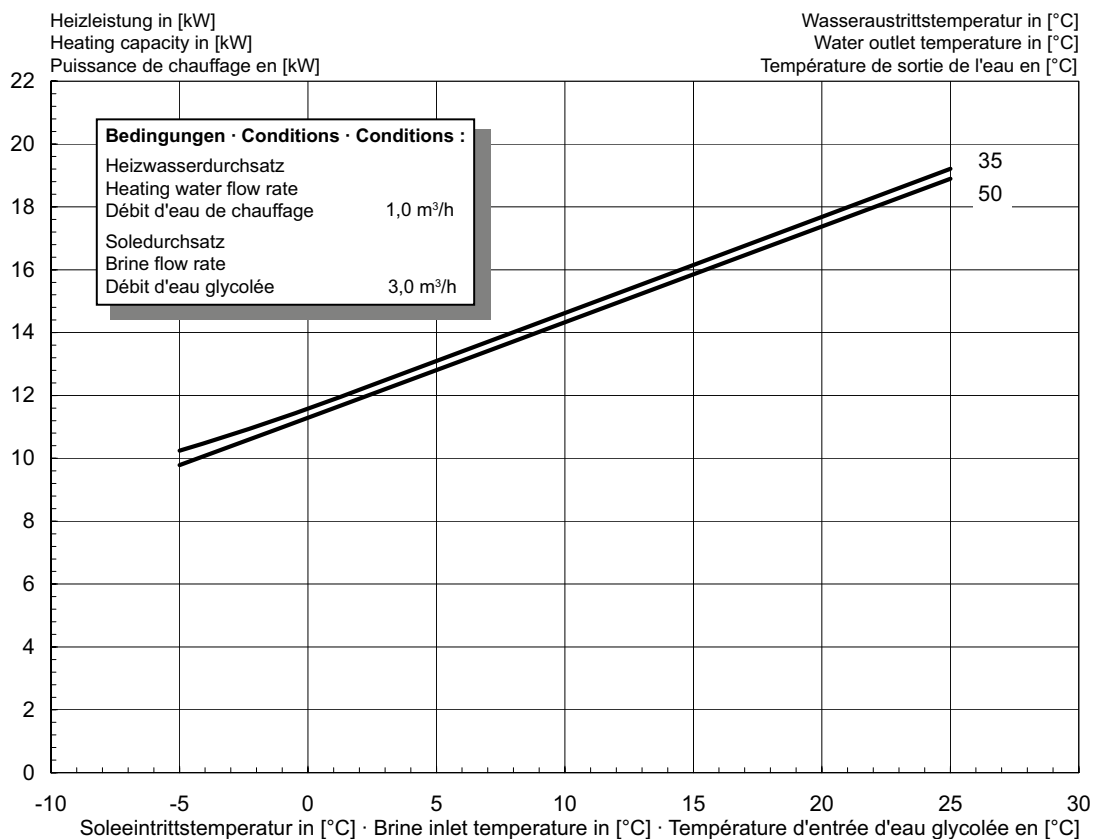
2.3 Heizbetrieb / Heating operation / Mode de chauffage SI 10MR



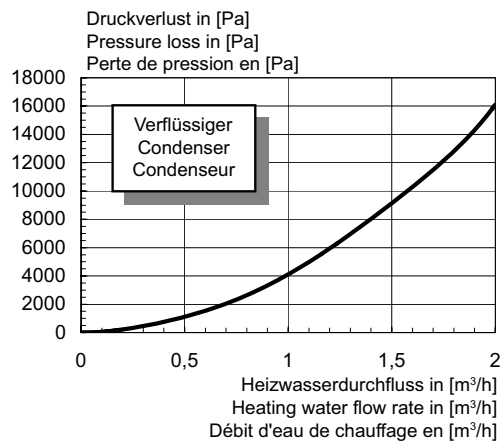
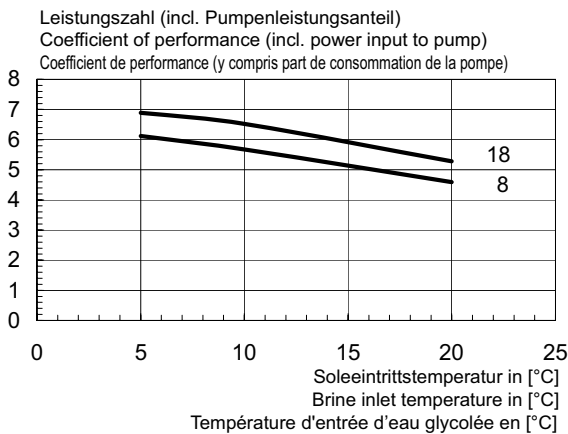
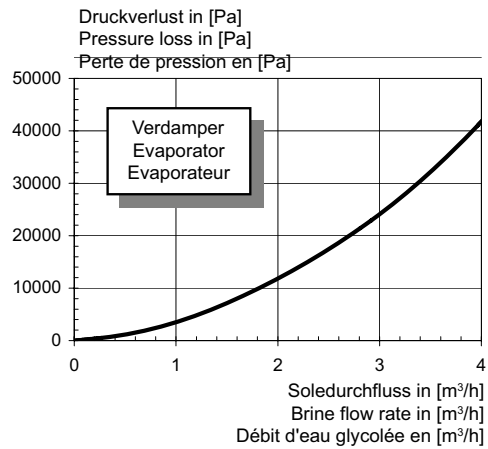
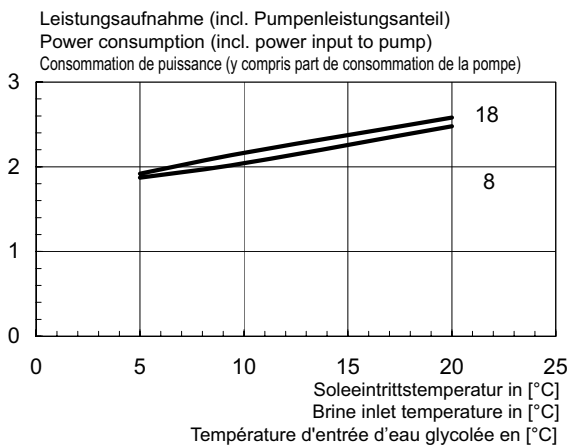
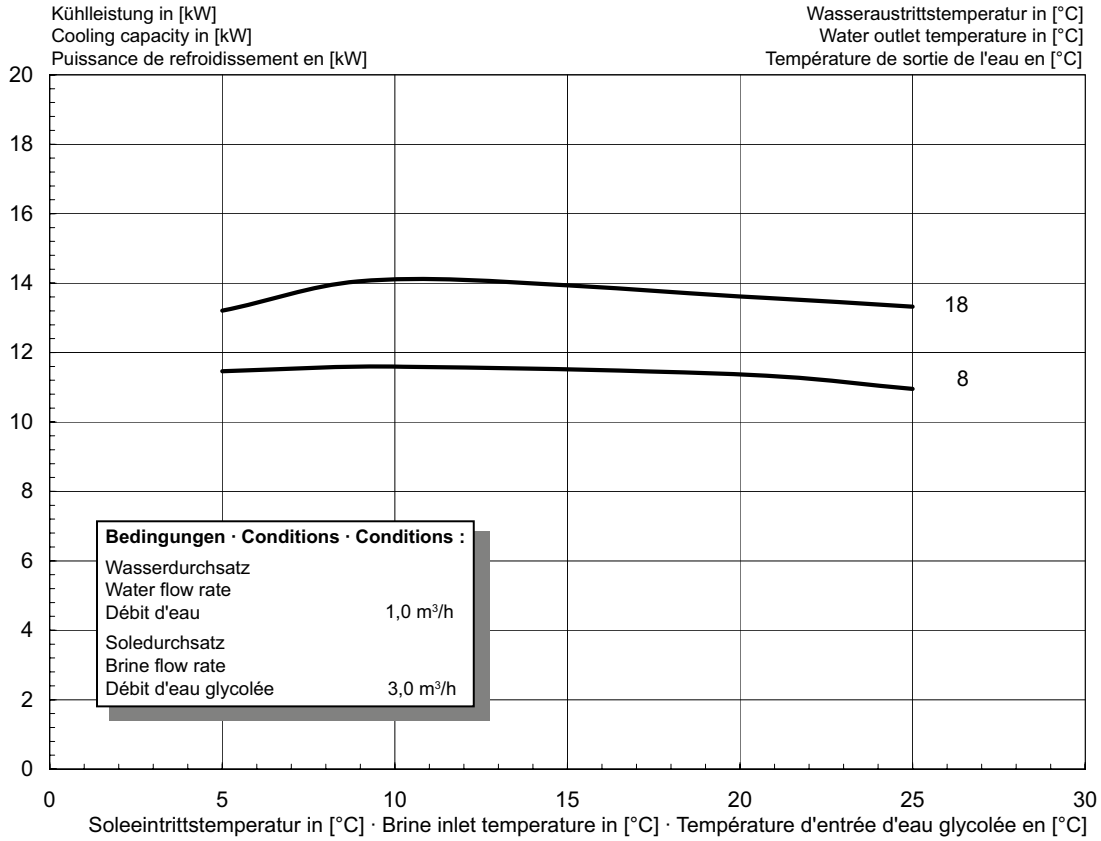
2.4 Kühlbetrieb / Cooling operation / Mode de refroidissement SI 10MR



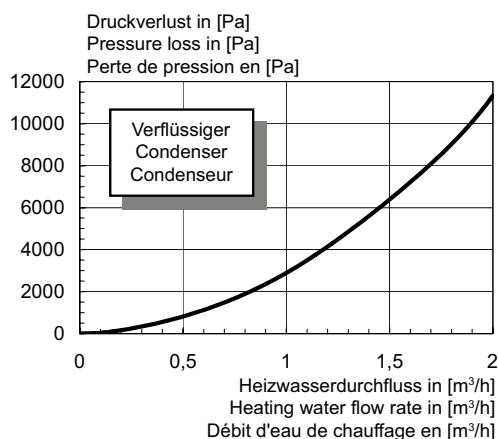
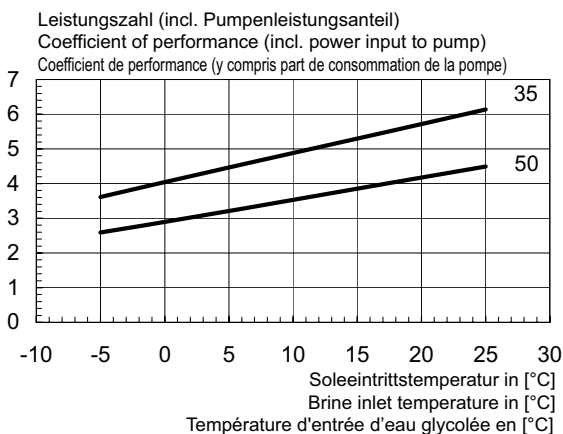
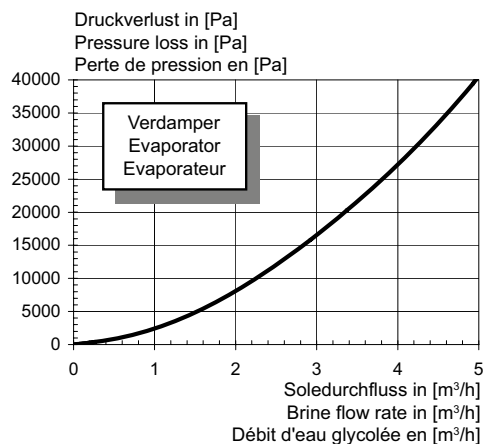
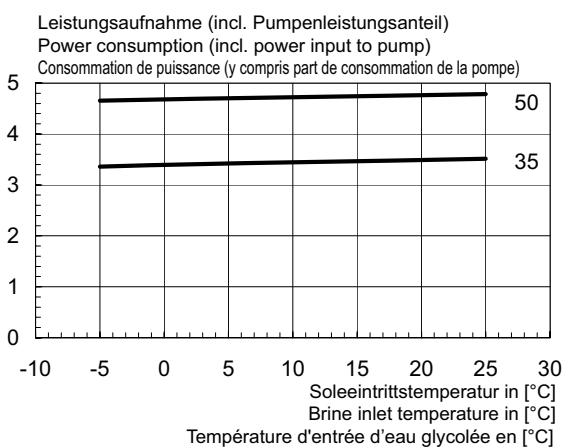
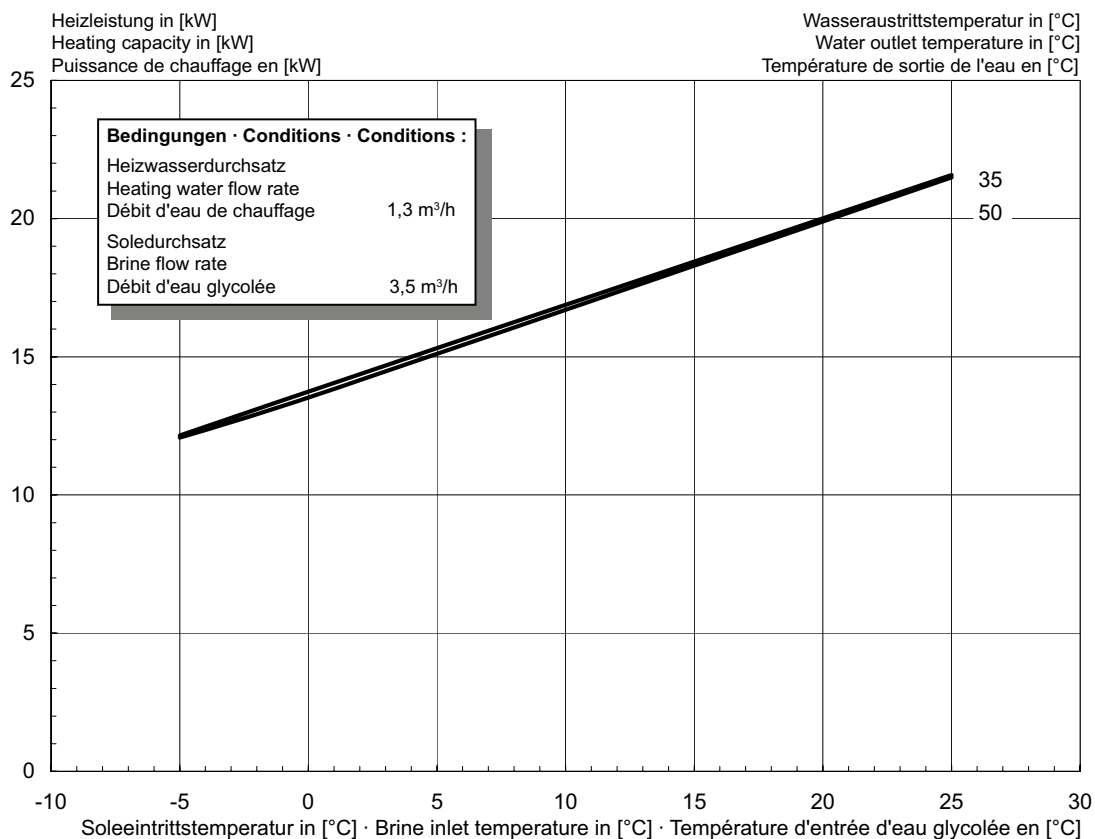
2.5 Heizbetrieb / Heating operation / Mode de chauffage SI 12TR



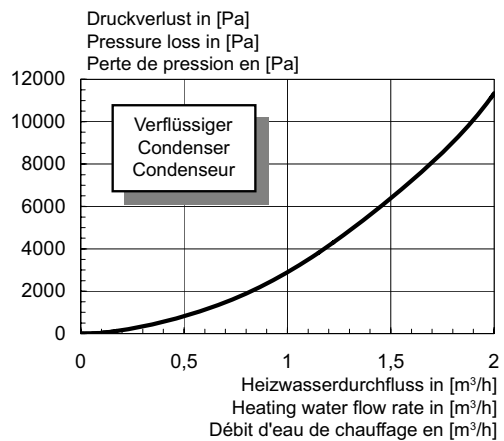
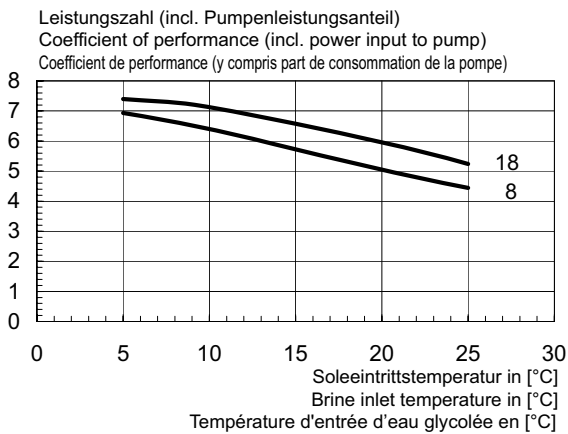
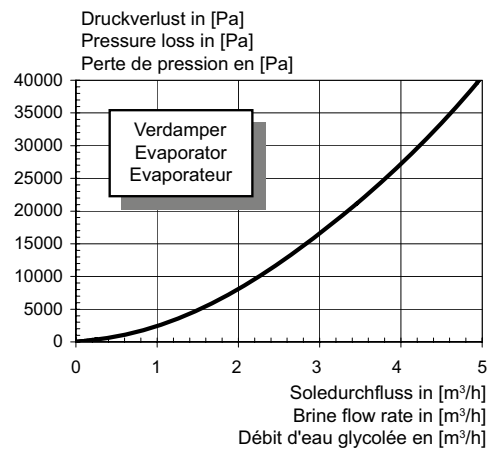
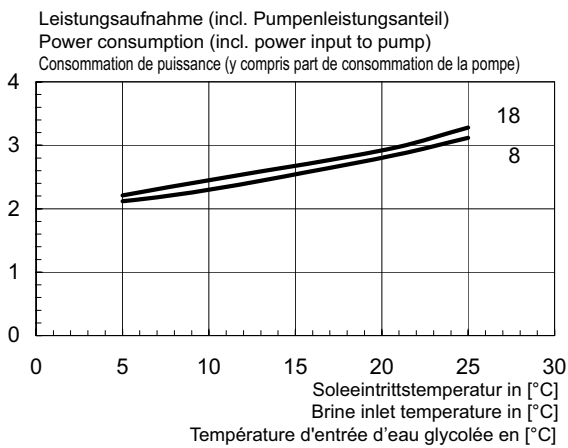
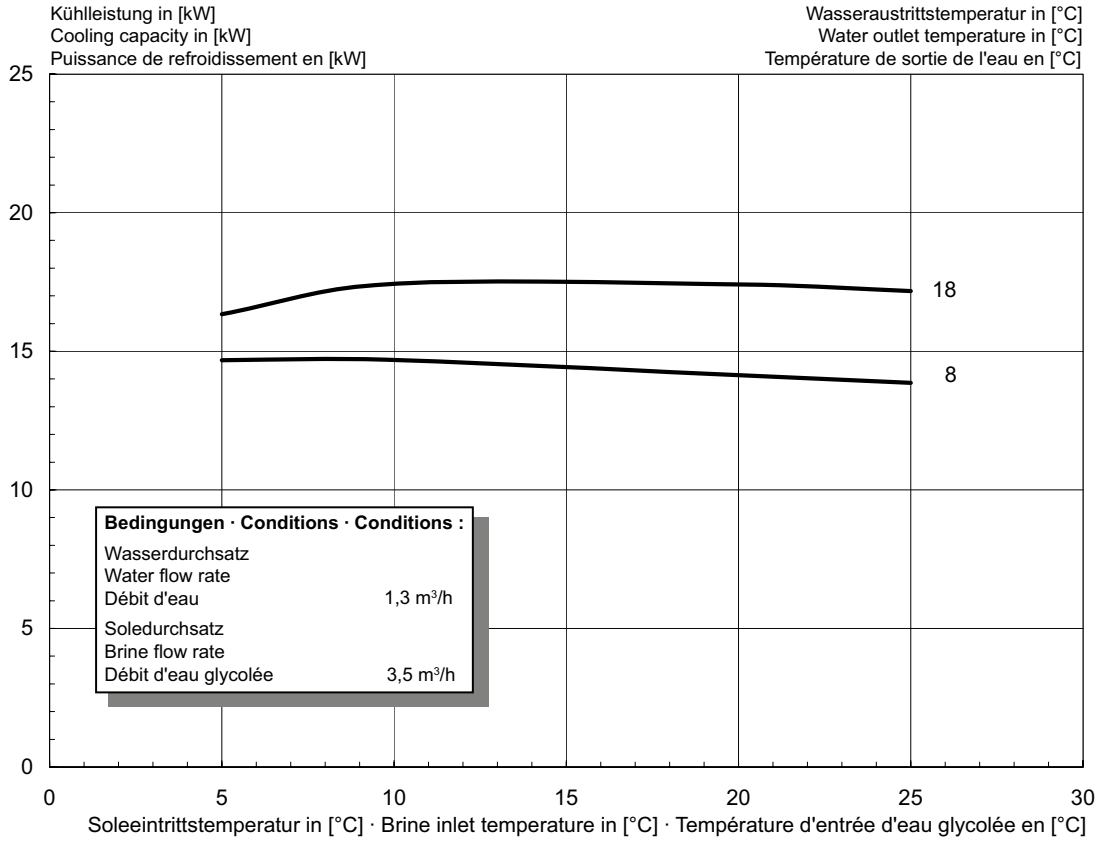
2.6 Kühlbetrieb / Cooling operation / Mode de refroidissement SI 12TR



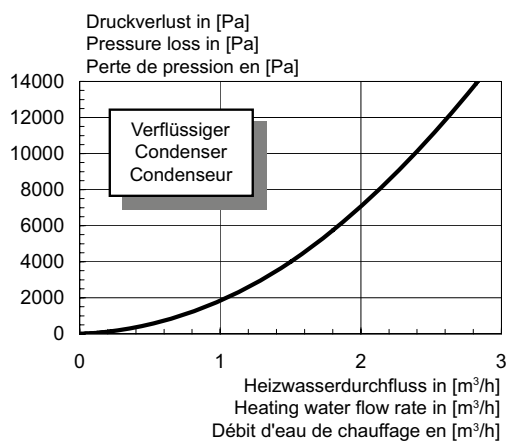
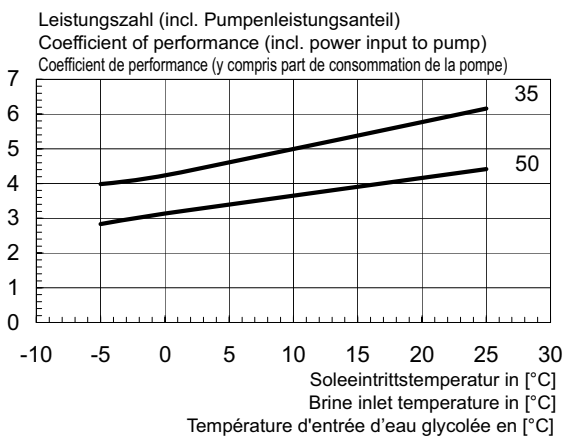
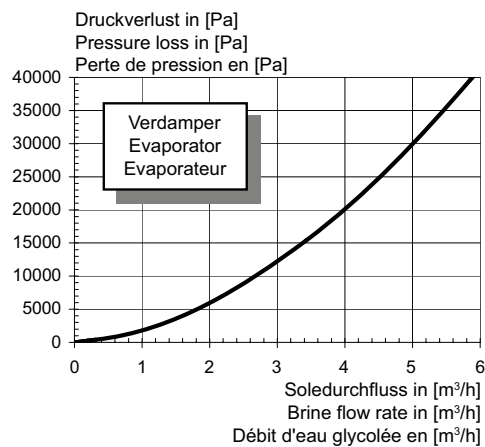
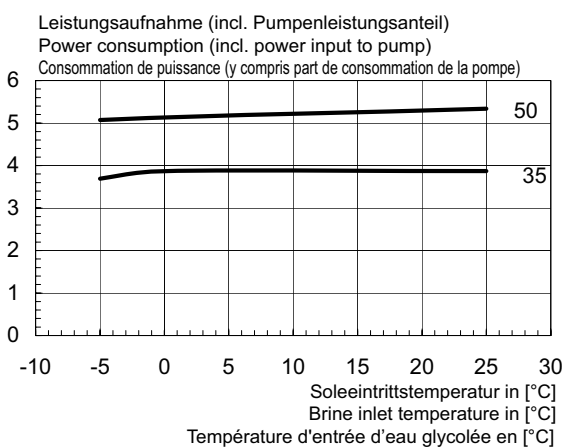
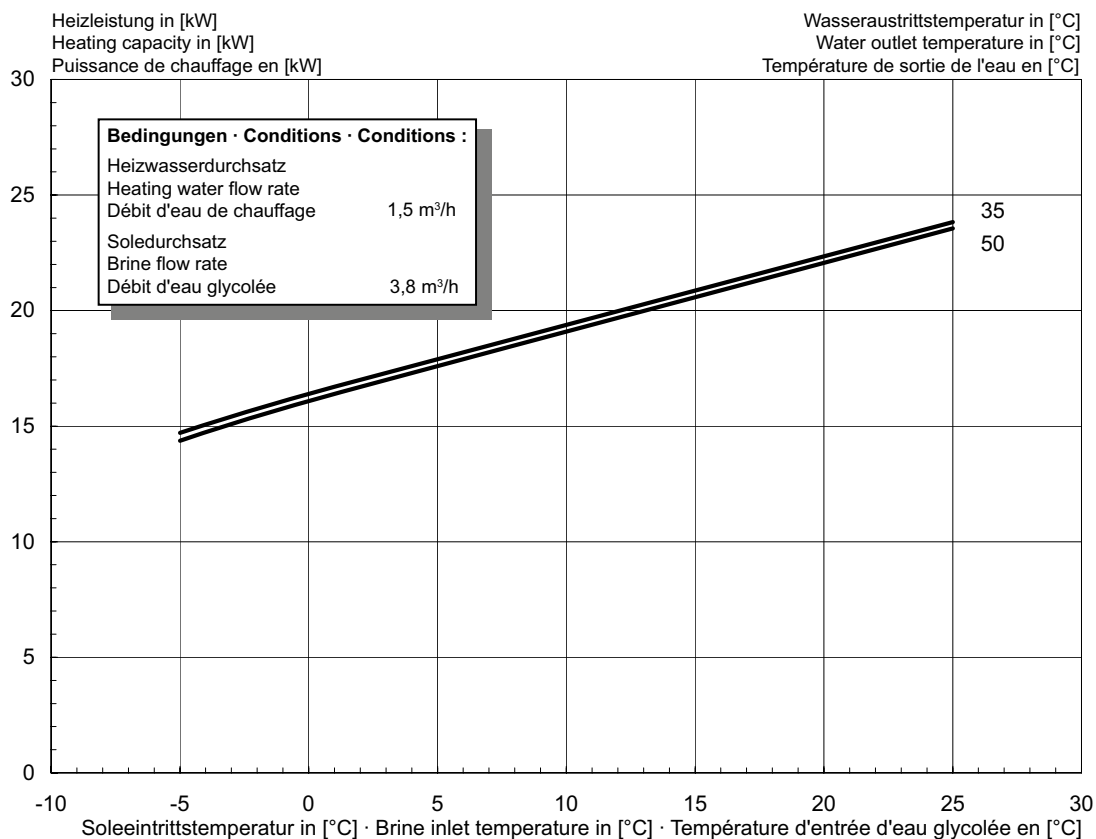
2.7 Heizbetrieb / Heating operation / Mode de chauffage SI 14TR



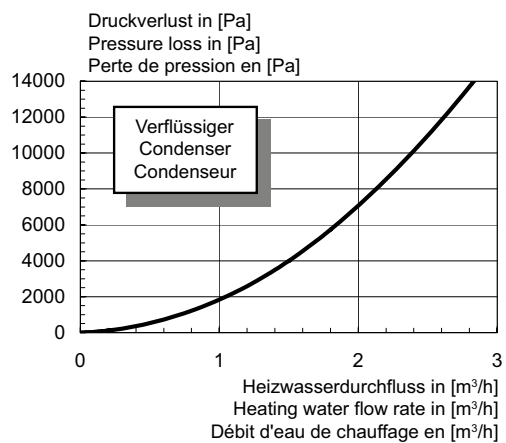
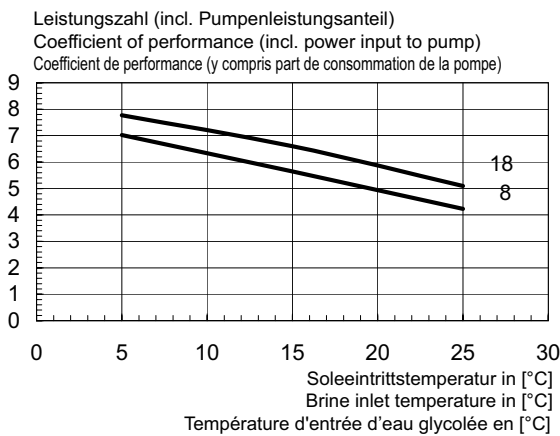
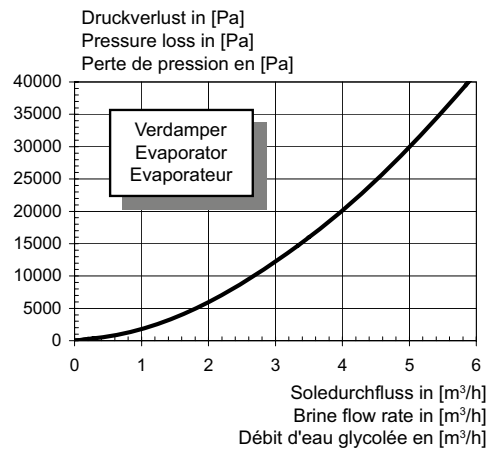
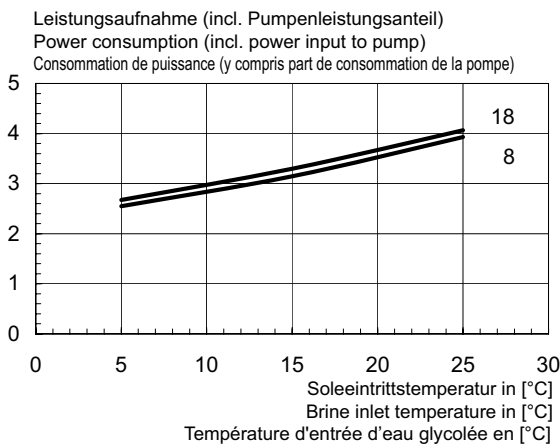
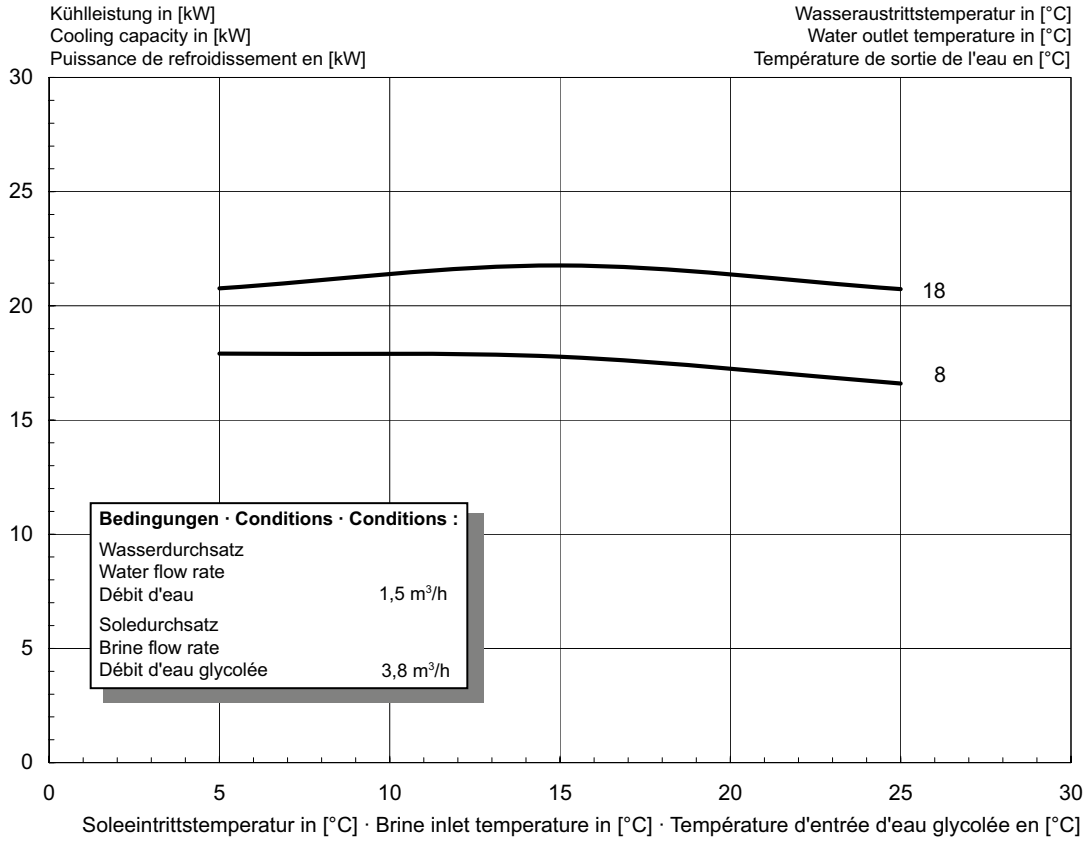
2.8 Kühlbetrieb / Cooling operation / Mode de refroidissement SI 14TR



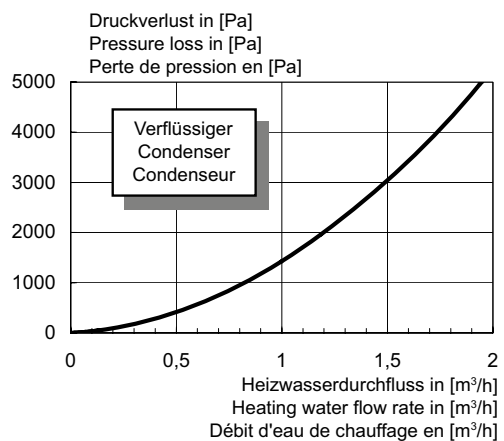
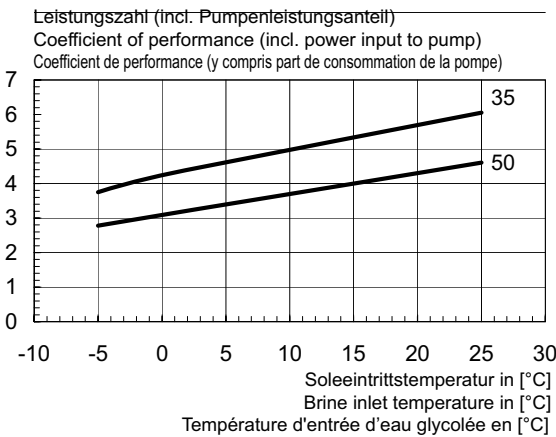
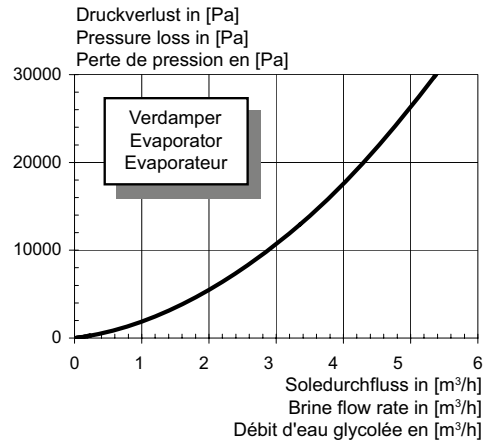
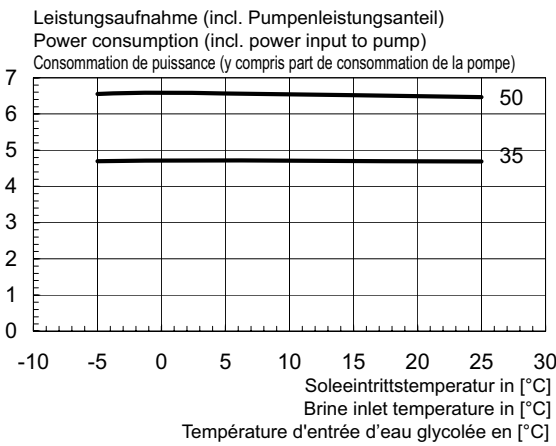
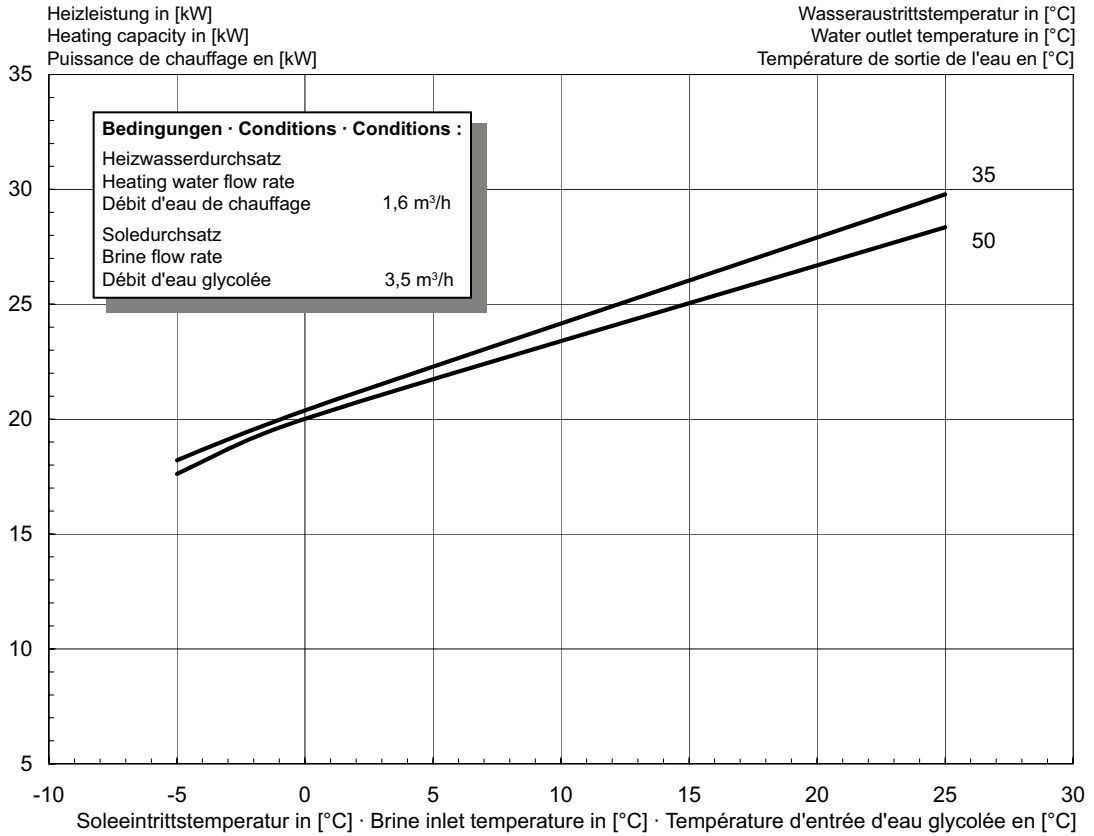
2.9 Heizbetrieb / Heating operation / Mode de chauffage SI 16TR



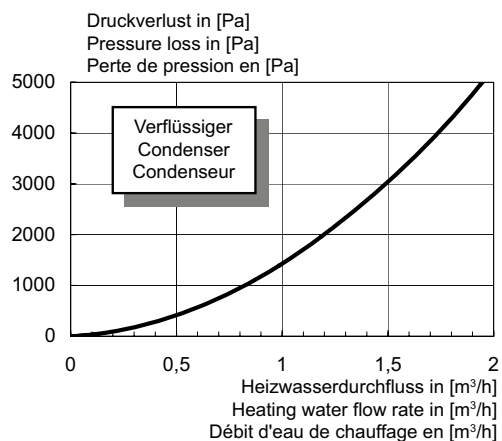
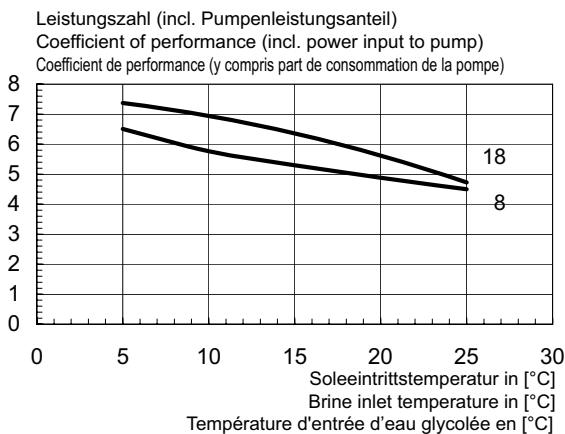
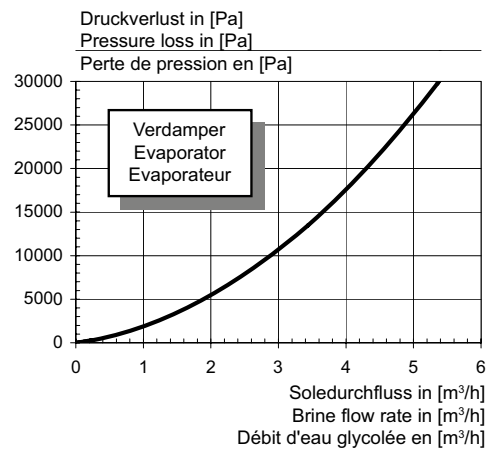
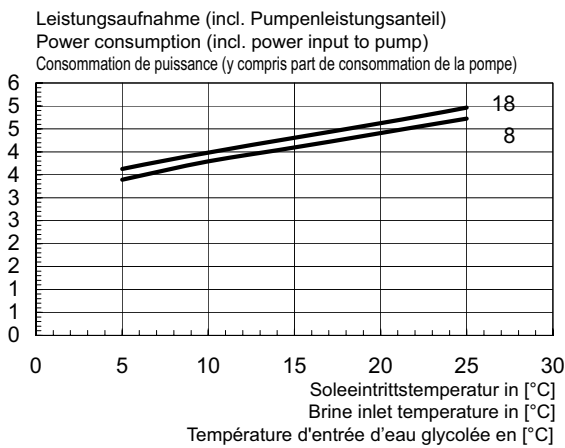
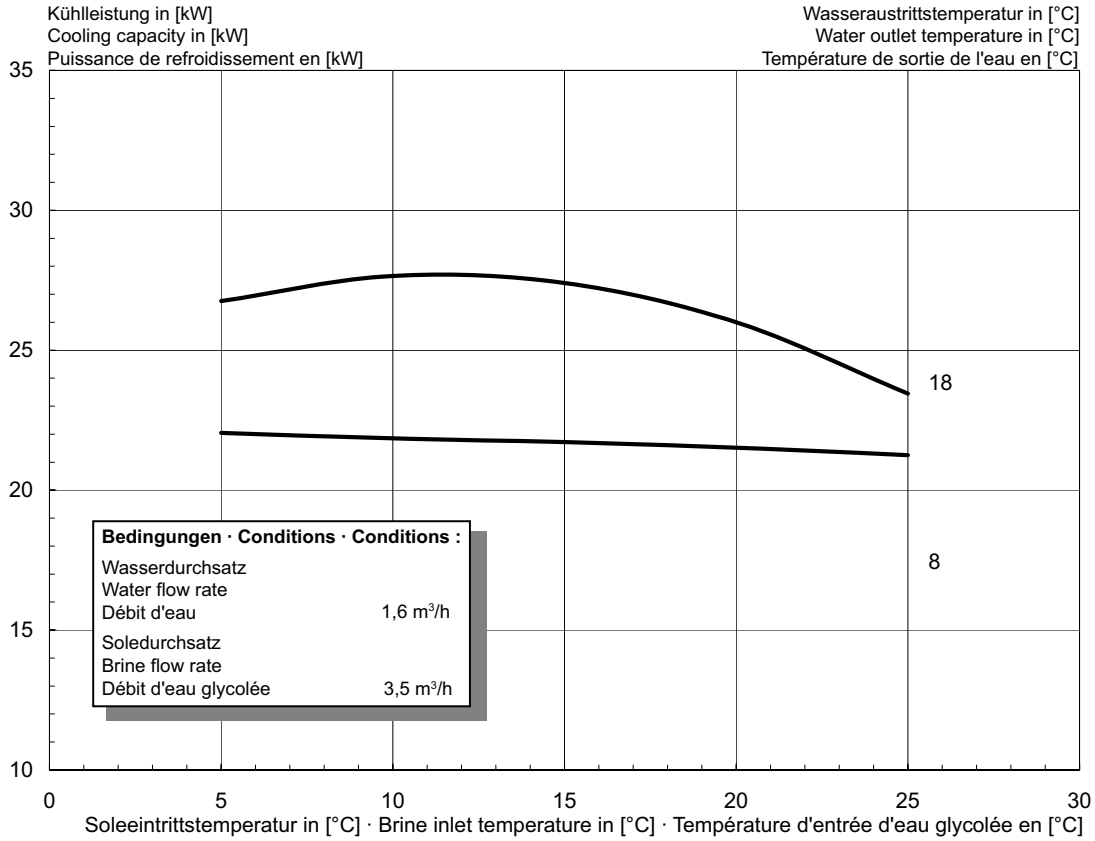
2.10 Kühlbetrieb / Cooling operation / Mode de refroidissement SI 16TR



2.11 Heizbetrieb / Heating operation / Mode de chauffage SI 20TR



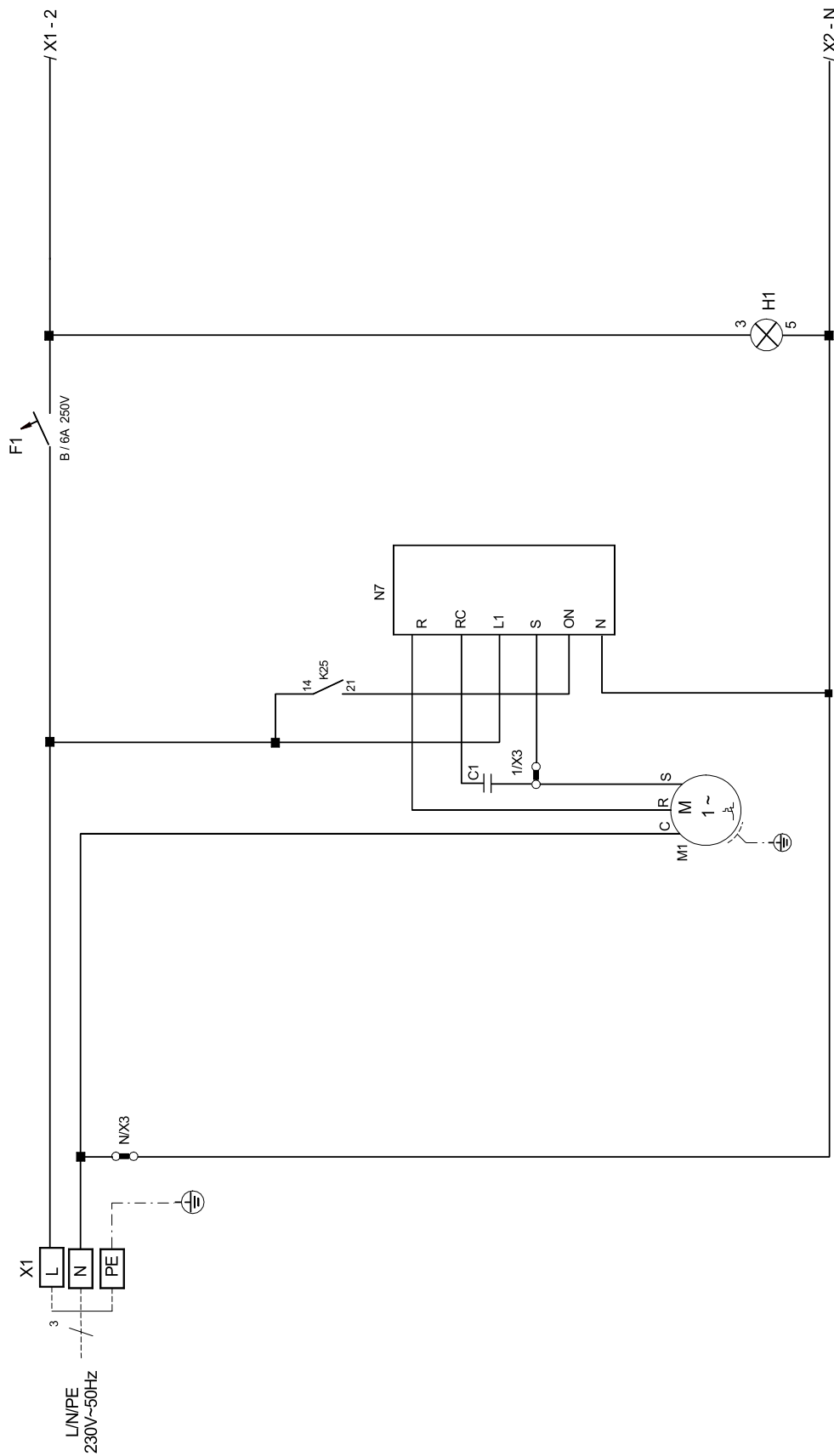
2.12 Kühlbetrieb / Cooling operation / Mode de refroidissement SI 20TR



Anhang · Appendix · Annexes

3 Stromlaufpläne / Circuit diagrams / Schémas électriques

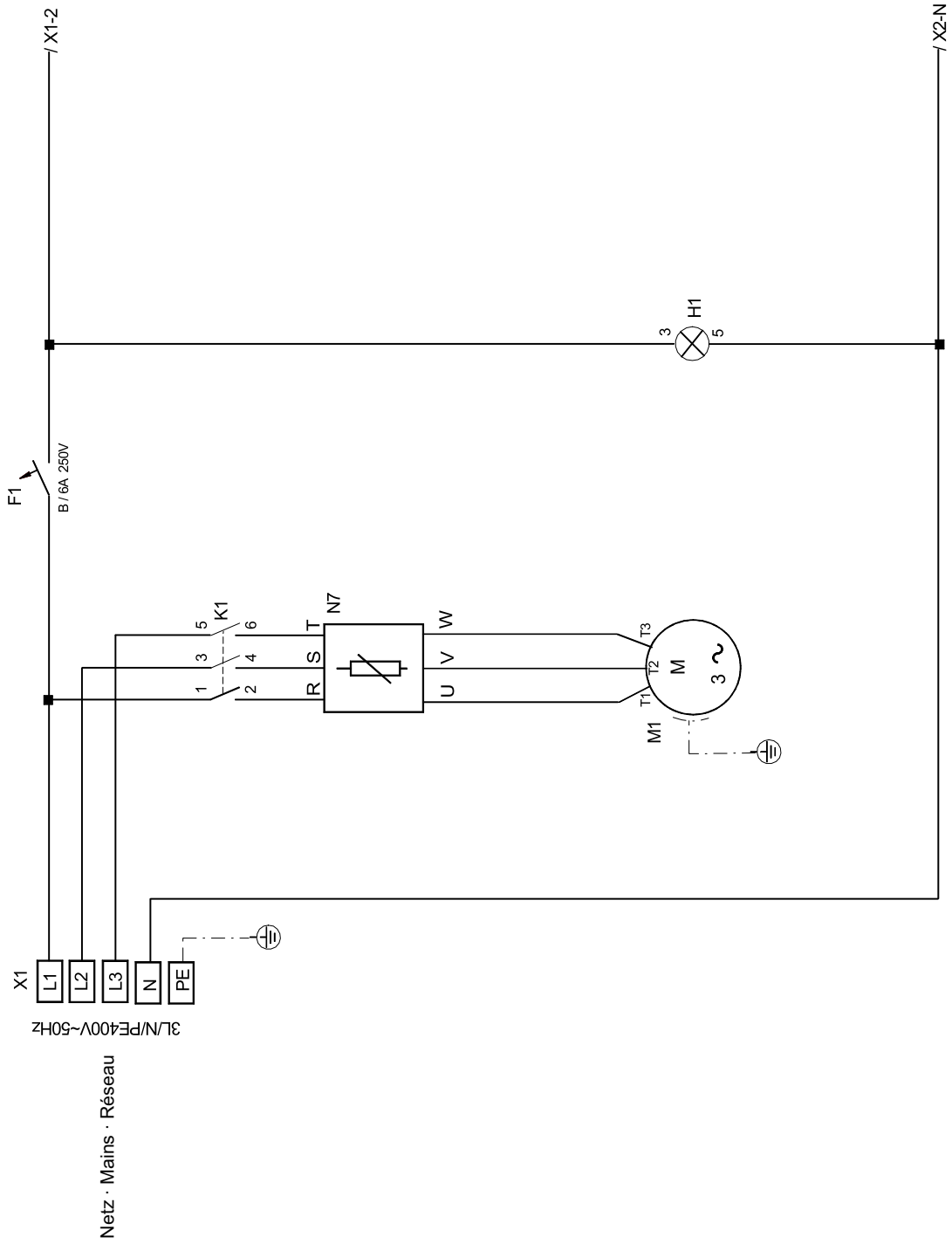
3.1 Last / Load / Charge SI 8MR - SI 10MR



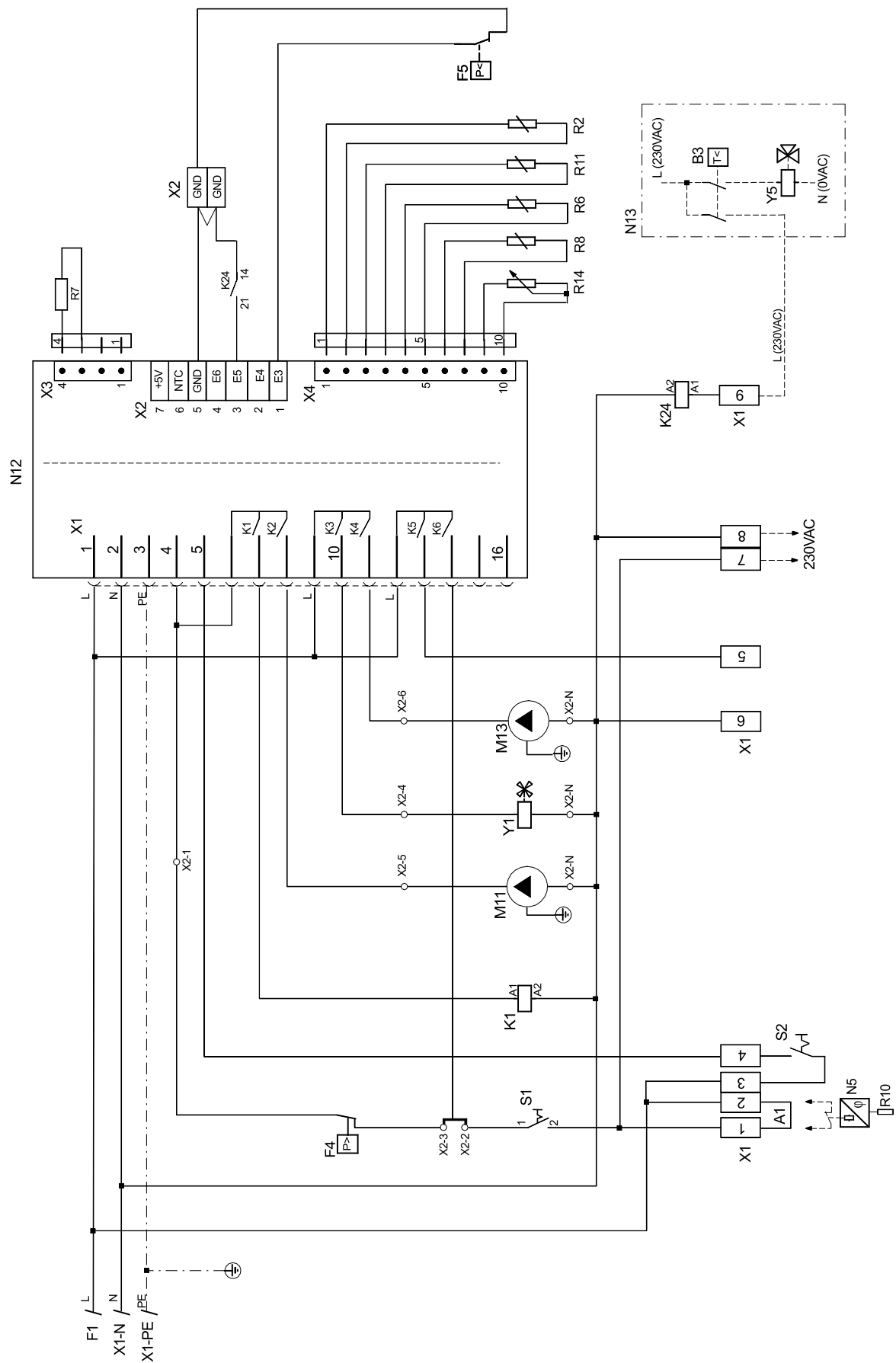
3.3 Legende / Legend / Légende SI 8MR - SI 10MR

A1	Drahtbrücke muss, bei externer Ansteuerung oder Verwendung eines Taupunktwächters, entfernt werden	Wire jumper, must be removed if external control or a dew point monitor are used	Retirer le cavalier à fil en cas de commande externe ou d'utilisation d'un contrôleur du point de condensation
B3	Thermostat Warmwasser	Hot water thermostat	Thermostat eau chaude
C1	Betriebskondensator	Operating condenser	Condensateur de service
F1	Steuersicherung	Control fuse	Sécurité de commande
F4	Pressostat Hochdruck	High-pressure controller	Pressostat haute pression
F5	Pressostat Niederdruck	Low-pressure controller	Pressostat basse pression
H1	Leuchte Betriebsbereit	Indicator lamp, ready for operation	Affichage prêt à fonctionner
K24	Relais-Warmwasseranforderung	Relay, request for hot water	Relais demande d'eau chaude
K25	Startrelais für N7	Start relay for N7	Relais départ sur N7
M1	Verdichter	Compressor	Compresseur
M11	Primärumschaltpumpe (Sole)	Primary circulating pump (brine)	Circulateur primaire (eau glycolée)
M13	Heizungsumwälzpumpe	Heat circulating pump	Circulateur de chauffage
N5*	Taupunktwächter	Dew point monitor	Contrôleur du point de condensation
N7	Sanftanlasser	Soft starter	Démarrateur progressif
N12	Steuerungsplatine	Control PCB	Platine de commande
N13*	Schaltgruppe Warmwasser	Switching assembly, hot water	Groupe commutateur eau chaude
R2	Rücklauffühler	Return flow sensor	Sonde de retour
R6	Eingefrierschutzfühler (Sole)	Flow temperature limit sensor (brine)	Sonde antigel (eau glycolée)
R7	Kodierwiderstand	Coding resistor	Résistance de codage
R8	Frostschutzfühler-Kühlbetrieb (Wasser)	Flow sensor for cooling operation (water)	Capteur protection antigel mode refroidiss. (eau)
R10*	Feuchtefühler	Humidity sensor	Sonde d'humidité
R11	Vorlauffühler	Flow sensor	Sonde circuit départ
R14	Sollwert Potentiometer	Setpoint potentiometer	Valeur nominale potentiomètre
S1	Steuerschalter WP-EIN/AUS	Control switch HP ON/OFF	Commutateur de commande PAC-MARCHE/ARRET
S2	Umschalter HEIZEN/KÜHLEN (Kontakt offen = Heizen)	Changeover switch HEATING/COOLING (contact open = heating)	Commutateur CHAUFFAGE/REFROIDISSEMENT (Contact ouvert = chauffage)
X1	Klemmenleiste Netz L/N/PE-230VAC-50Hz/externe Komponenten	Terminal strip for power supply L/N/PE-230 V AC-50Hz/external components	Bornier réseau L/N/PE-230VAC-50Hz/composants externes
X2	Klemmenleiste interne Verdrahtung	Terminal strip for internal wiring	Bornier câblage interne
X3	Klemmenleiste Verdichter	Terminal strip for compressor	Bornier compresseur
Y1	4-Wege-Umschaltventil Heizen/Kühlen	Four-way reversing valve, heating/cooling	Soupape de commutation 4 voies chauffage/refroidissement
Y5*	3-Wege-Umschaltventil zur Brauchwarmwasserbereitung	Three-way reversing valve for domestic hot water preparation	Soupape de commutation 3 voies pour production ECS
*	Bauteile sind extern beizustellen	Components which must be supplied from external sources	Pièces à fournir par le client

3.4 Last / Load / Charge SI 12TR - SI 16TR



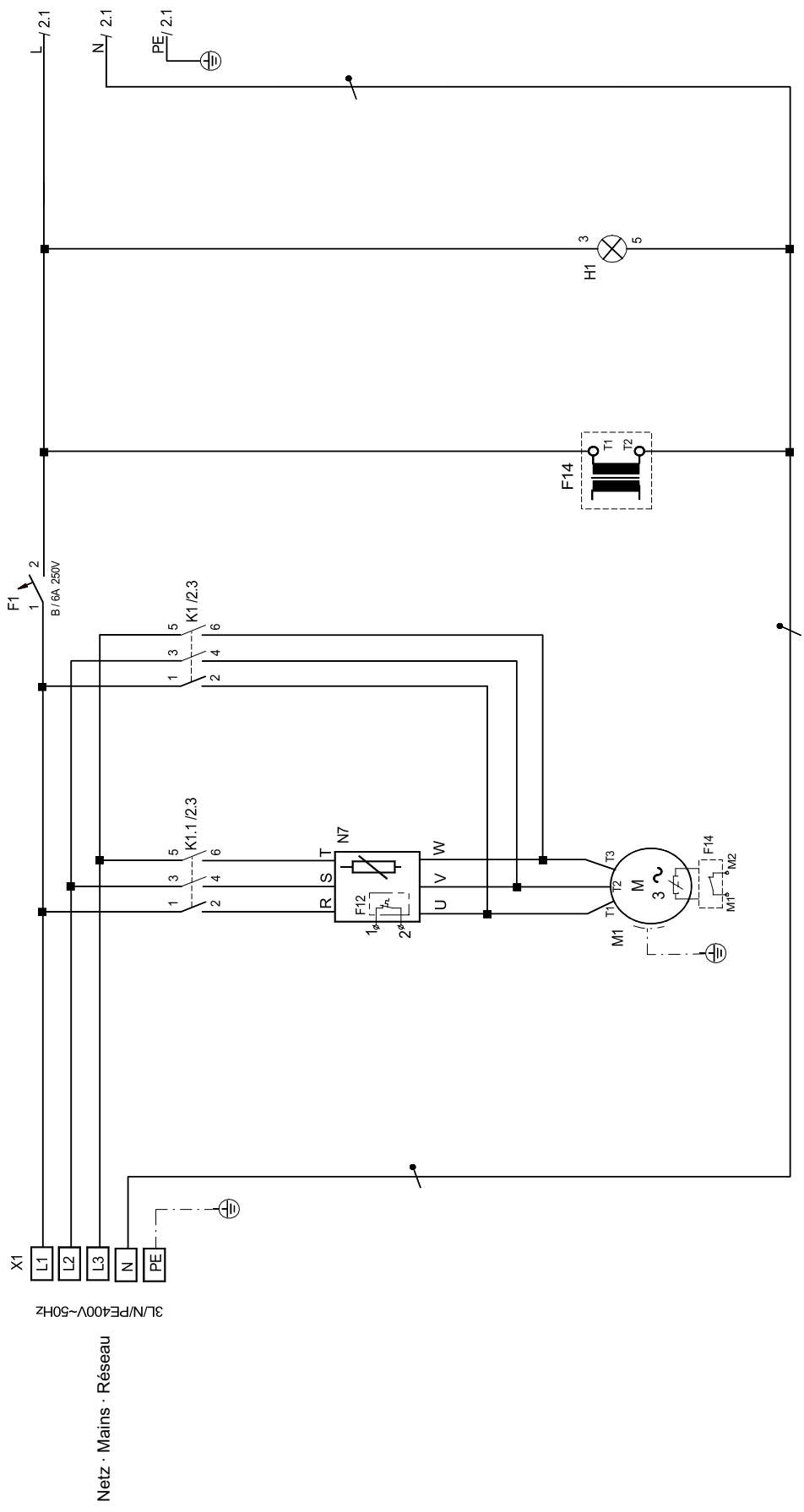
3.5 Steuerung / Control / Commande SI 12TR - SI 16TR



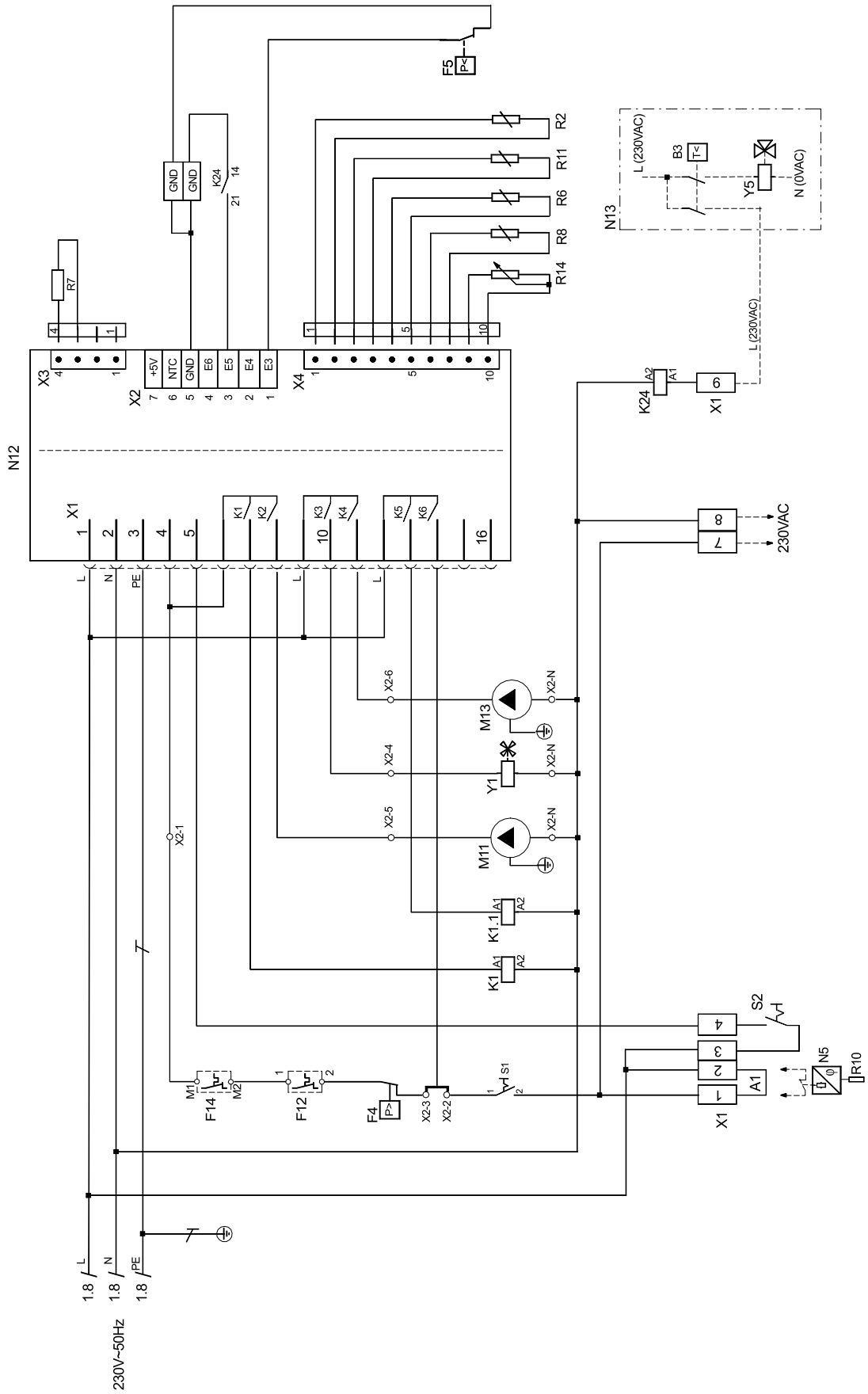
3.6 Legende / Legend / Légende SI 12TR - SI 16TR

A1	Drahtbrücke muss, bei externer Ansteuerung oder Verwendung eines Taupunktwächters, entfernt werden	Wire jumper, must be removed if external control or a dew point monitor are used	Retirer le cavalier à fil en cas de commande externe ou d'utilisation d'un contrôleur du point de condensation
B3	Thermostat Warmwasser	Hot water thermostat	Thermostat eau chaude
F1	Steuersicherung	Control fuse	Sécurité de commande
F4	Pressostat Hochdruck	High-pressure controller	Pressostat haute pression
F5	Pressostat Niederdruck	Low-pressure controller	Pressostat basse pression
H1	Leuchte Betriebsbereit	Indicator lamp, ready for operation	Affichage prêt à fonctionner
K1	Schütz Verdichter	Contacteur for compressor	Contacteur compresseur
K24	Relais-Warmwasseranforderung	Relay, request for hot water	Relais demande d'eau chaude
M1	Verdichter	Compressor	Compresseur
M11	Primärumschälzpumpe (Sole)	Primary circulating pump (brine)	Circulateur primaire (eau glycolée)
M13	Heizungsumwälzpumpe	Heat circulating pump	Circulateur de chauffage
N5*	Taupunktwächter	Dew point monitor	Contrôleur du point de condensation
N7	Sanftanlasser	Soft starter	Démarrateur progressif
N12	Steuerungsplatine	Control PCB	Platine de commande
N13*	Schaltgruppe Warmwasser	Switching assembly, hot water	Groupe commutateur eau chaude
R2	Rücklauffühler	Return flow sensor	Sonde de retour
R6	Eingefrierschutzfühler (Sole)	Flow temperature limit sensor (brine)	Sonde antigel (eau glycolée)
R7	Kodierwiderstand	Coding resistor	Résistance de codage
R8	Frostschutzfühler-Kühlbetrieb (Wasser)	Flow sensor for cooling operation (water)	Capteur protection antigel mode refroidiss. (eau)
R10*	Feuchtefühler	Humidity sensor	Sonde d'humidité
R11	Vorlauffühler	Flow sensor	Sonde circuit départ
R14	Sollwert Potentiometer	Setpoint potentiometer	Valeur nominale potentiomètre
S1	Steuerschalter WP-EIN/AUS	Control switch HP ON/OFF	Commutateur de commande PAC-MARCHE/ARRET
S2	Umschalter HEIZEN/KÜHLEN	Changeover switch HEATING/COOLING	Commutateur CHAUFFAGE/REFROIDISSEMENT
X1	Klemmenleiste Netz L/N/PE-230VAC-50Hz/externe Komponenten	Terminal strip for power supply L/N/PE-230 V AC-50Hz/external components	Bornier réseau L/N/PE-230VAC-50Hz/composants externes
X2	Klemmenleiste interne Verdrahtung	Terminal strip for internal wiring	Bornier câblage interne
Y1	4-Wege-Umschaltventil Heizen/Kühlen	Four-way reversing valve, heating/cooling	Soupape de commutation 4 voies chauffage/refroidissement
Y5*	3-Wege-Umschaltventil zur Brauchwarmwasserbereitung	Three-way reversing valve for domestic hot water preparation	Soupape de commutation 3 voies pour production ECS
*	Bauteile sind extern beizustellen	Components which must be supplied from external sources	Pièces à fournir par le client

3.7 Last / Load / Charge SI 20TR



3.8 Steuerung / Control / Commande SI 20TR

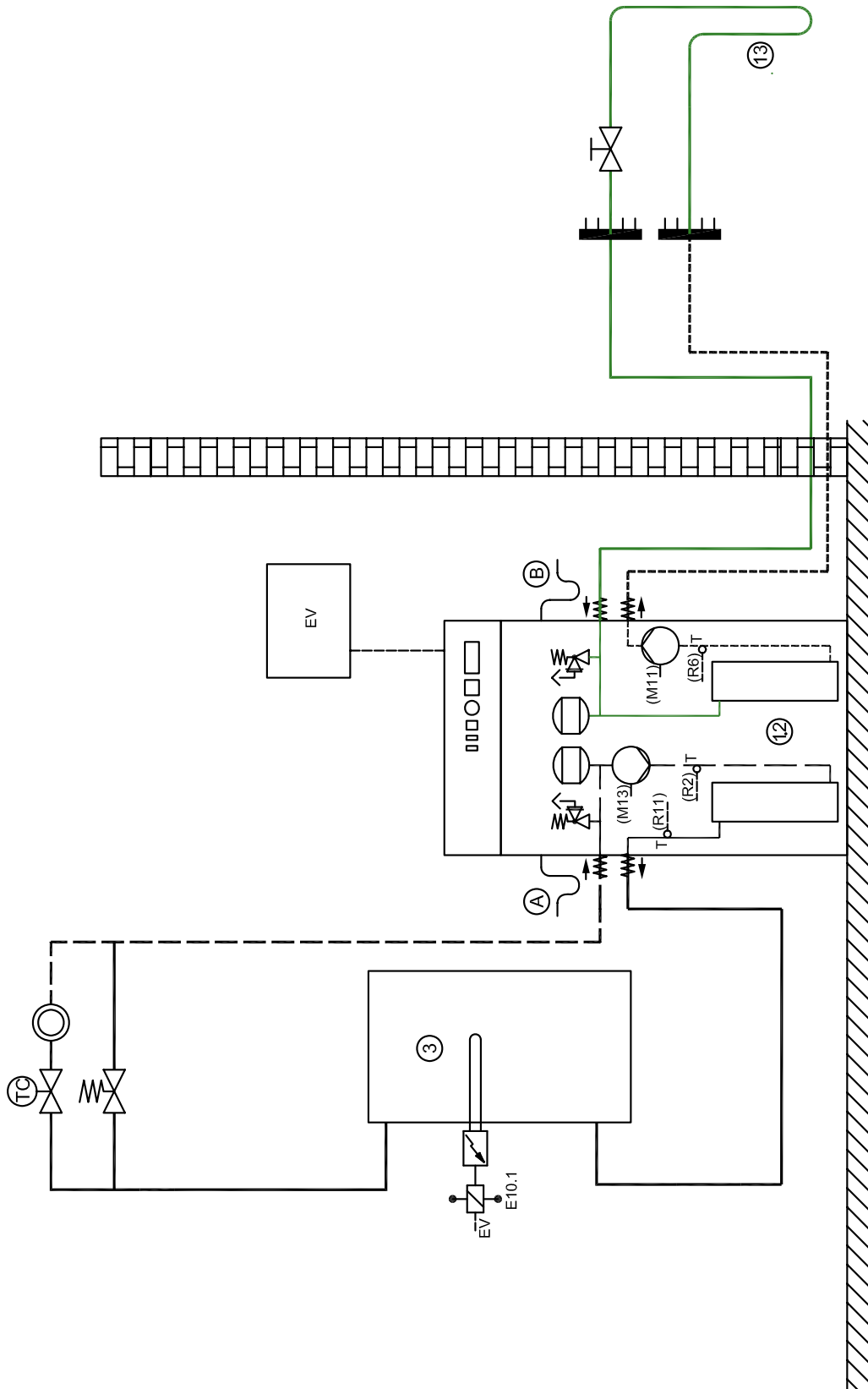


3.9 Legende / Legend / Légende SI 20TR

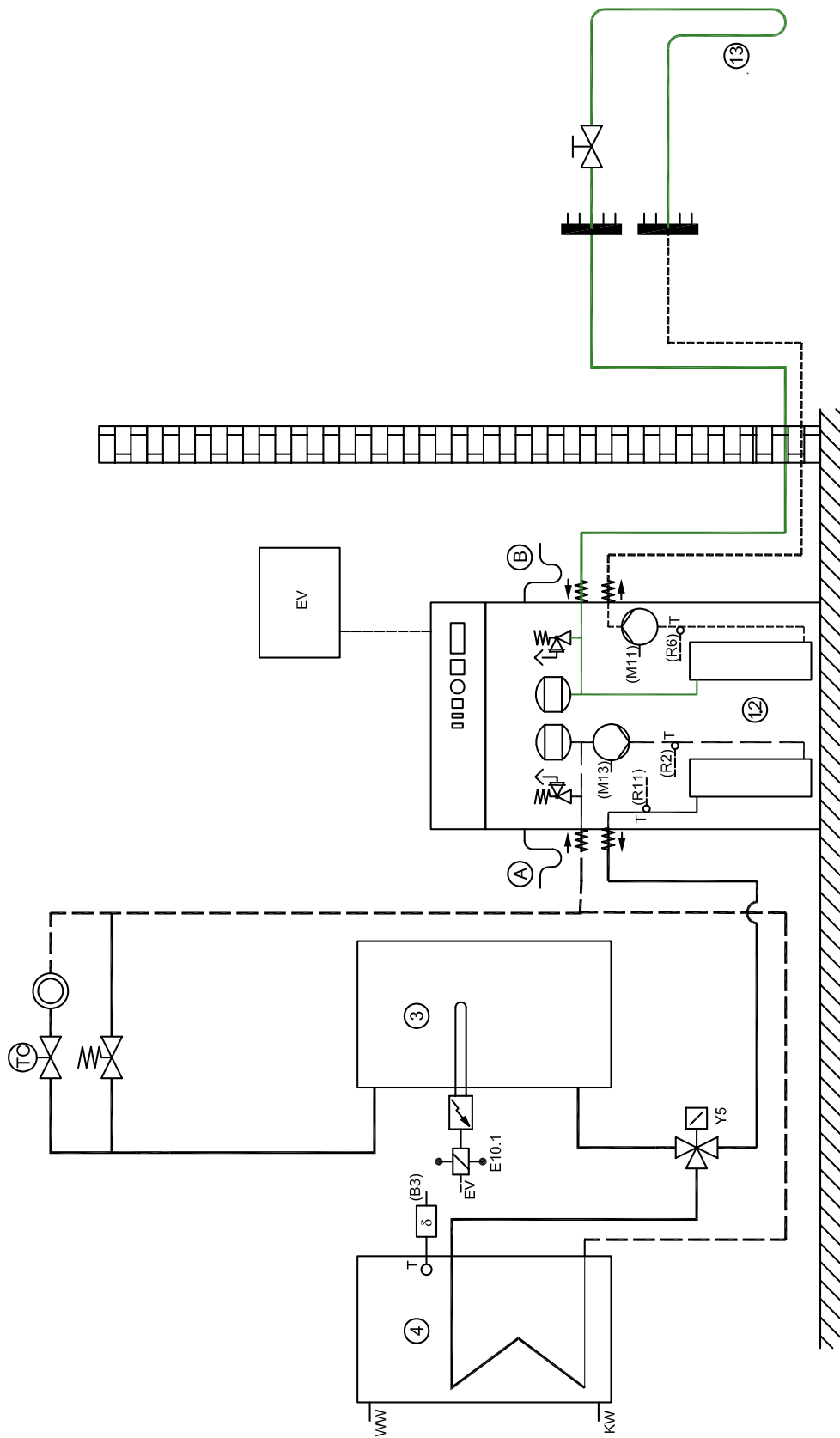
A1	Drahtbrücke muss, bei externer Ansteuerung oder Verwendung eines Taupunktwächters, entfernt werden	Wire jumper, must be removed if external control or a dew point monitor are used	Retirer le cavalier à fil en cas de commande externe ou d'utilisation d'un contrôleur du point de condensation
B3*	Thermostat Warmwasser	Hot water thermostat	Thermostat eau chaude
F1	Steuersicherung	Control fuse	Sécurité de commande
F4	Pressostat Hochdruck	High-pressure controller	Pressostat haute pression
F5	Pressostat Niederdruck	Low-pressure controller	Pressostat basse pression
H1	Leuchte Betriebsbereit	Indicator lamp, ready for operation	Affichage prêt à fonctionner
K1	Schütz Verdichter	Contacteur for compressor	Contacteur compresseur
K1.1	Schütz Anlaufstrombegrenzung von M1	Contacteur for starting current limiter from M1	Contacteur courant limite de démarrage de M1
K24	Relais-Warmwasseranforderung	Relay, request for hot water	Relais demande d'eau chaude
M1	Verdichter	Compressor	Compresseur
M11	Primärumschälzpumpe (Sole)	Primary circulating pump (brine)	Circulateur primaire (eau glycolée)
M13	Heizungsumwälzpumpe	Heat circulating pump	Circulateur de chauffage
N5*	Taupunktwärter	Dew point monitor	Contrôleur du point de condensation
N7	Sanftanlasser	Soft starter	Démarréur progressif
N12	Steuerungsplatine	Control PCB	Platine de commande
N13*	Schaltgruppe Warmwasser	Switching assembly, hot water	Groupe commutateur eau chaude
R2	Rücklauffühler	Return flow sensor	Sonde de retour
R6	Eingefrierschutzfühler (Sole)	Flow temperature limit sensor (brine)	Sonde antigel (eau glycolée)
R7	Kodierwiderstand	Coding resistor	Résistance de codage
R8	Frostschutzfühler-Kühlbetrieb (Wasser)	Flow sensor for cooling operation (water)	Capteur protection antigel mode refroidiss. (eau)
R10*	Feuchtefühler	Humidity sensor	Sonde d'humidité
R11	Vorlauffühler	Flow sensor	Sonde circuit départ
R14	Sollwert Potentiometer	Setpoint potentiometer	Valeur nominale potentiomètre
S1	Steuerschalter WP-EIN/AUS	Control switch HP ON/OFF	Commutateur de commande PAC-MARCHE/ ARRET
S2	Umschalter HEIZEN/KÜHLEN	Changeover switch HEATING/COOLING	Commutateur CHAUFFAGE/REFROIDISSEMENT
X1	Klemmenleiste Netz L/N/PE-230VAC-50Hz/ externe Komponenten	Terminal strip for power supply L/N/PE-230 V AC- 50Hz/external components	Bornier réseau L/N/PE-230VAC-50Hz/composants externes
X2	Klemmenleiste interne Verdrahtung	Terminal strip for internal wiring	Bornier câblage interne
Y1	4-Wege-Umschaltventil Heizen/Kühlen	Four-way reversing valve, heating/cooling	Soupape de commutation 4 voies chauffage/ refroidissement
Y5*	3-Wege-Umschaltventil zur Brauchwarmwasserbe- reitung	Three-way reversing valve for domestic hot water preparation	Soupape de commutation 3 voies pour production ECS
*	Bauteile sind extern beizustellen	Components which must be supplied from external sources	Pièces à fournir par le client

4 Hydraulische Prinzipschemen / Hydraulic block diagrams / Schémas hydrauliques

















4.1 Heizen und dynamische Kühlung / Heating and dynamic cooling / Chauffage et refroidissement hydrauliques



4.2 Heizen und dynamische Kühlung und Warmwasserbereitung / Heating and dynamic cooling and hot water preparation / Chauffage et refroidissement hydrauliques et production d'eau chaude



4.3 Legende / Legend / Légende

	Absperrventil	Shutoff valve	Robinet d'arrêt
	Überstromventil	Overflow valve	Soupape de trop-plein
	Sicherheitsventilkombination	Safety valve combination	Groupe de valves de sécurité
	Umwälzpumpe	Circulating pump	Circulateur
	Ausdehnungsgefäß	Expansion vessel	Vase d'expansion
	Raumtemperaturgesteuertes Ventil	Room temperature-controlled valve	Valve commandée par température
	Drei-Wege-Ventil	Three-way valve	Soupape 3 voies
	Wärmeverbraucher	Heat consumer	Consommateur de chaleur
	Temperaturfühler	Temperature sensor	Sonde de température
	Flexibler Anschlussschlauch	Flexible connection hose	Tuyau de raccord flexible
	Sole/Wasser-Wärmepumpe	Brine-to-water heat pump	Pompe à chaleur eau glycolée/eau
	Pufferspeicher	Buffer tank	Réservoir tampon
	Warmwasserspeicher	Hot water cylinder	Ballon d'eau chaude
	Erdwärmesonden	Borehole heat exchangers	Sondes géothermiques
	Überdruck Heizung	Overpressure of the heating system	Surpression chauffage
	Überdruck Sole	Overpressure of the brine	Surpression eau glycolée
EV	Elektroverteilung	Electrical distribution system	Distributeur courant électrique
KW	Kaltwasser	Cold water	Eau froide
WW	Warmwasser	Hot water	Eau chaude
E10.1	Elektroheizstab	Electric heating element	Cartouche chauffante
B3	Warmwasserthermostat	Hot water thermostat	Thermostat d'eau chaude
M11	Primärumschleppumpe	Primary circulating pump	Circulateur primaire
M13	Heizungsumwälzpumpe	Heat circulating pump	Circulateur de chauffage
R2	Rücklauffühler	Return flow sensor	Sonde de retour
R6	Eingefrierschutz Sole	Flow temperature limit sensor, brine	Sonde antigel eau glycolée
R11	Vorlauffühler	Flow sensor	Sonde circuit départ
Y5	Drei-Wege-Ventil	Three-way valve	Soupape 3 voies

5 Konformitätserklärung / Declaration of Conformity / Déclaration de conformité

EG - Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity Déclaration de conformité CE

Der Unterzeichnete
The undersigned
La société soussignée,

Glen Dimplex Deutschland GmbH
Geschäftsbereich Dimplex
Am Goldenen Feld 18
D - 95326 Kulmbach

bestätigt, dass das (die) nachfolgend be-
zeichnete(n) Gerät(e) aufgrund seiner (ihrer)
Konzipierung und Bauart sowie in der von
uns in Verkehr gebrachten Ausführung den
einschlägigen grundlegenden Anforderungen
der EG-Richtlinien entspricht (entsprechen).

Bei einer nicht mit uns abgestimmten
Änderung des (der) Gerät(e)s verliert
diese Erklärung ihre Gültigkeit.

hereby confirm that the design and con-
struction of the product(s) listed below,
in the version(s) placed on the market by
us, conform to the relevant requirements
of the applicable EC directives.

This declaration becomes invalidated
if any modifications are made to
the product(s) without our prior
authorisation.

certifie que l'appareil / les appareils ci-
après, par leur conception et leur mode de
construction ainsi que par la définition
technique avec laquelle il(s) sont mis en
circulation par notre société, est / sont
conforme(s) aux directives fondamentales
CEE afférentes.

Ce certificat perd sa validité pour tout
appareil modifié sans notre consentement.

Bezeichnung / Designation / Désignation

Sole/Wasser-Wärmepumpen
für Innenaufstellung mit R407C

Brine-to-water heat pumps
for indoor installation, containing R407C

Pompes à chaleur eau glycolée/eau
pour installation intérieure avec R407C

EG - Richtlinien / EC Directives / Directives CEE

EG- Niederspannungsrichtlinie / EC Low Voltage Directive /
Directive CEE relative à la basse tension (73/23/EWG)

EG-EMV-Richtlinie / EC EMC Directive / Directive CEE
relative à la compatibilité électromagnétique (89/336/EWG)

Druckgeräterichtlinie / Pressure Equipment Directive /
Directive CEE relative aux appareils sous pression (97/23/EG)

Typ(e):

Harmonisierte EN / Harmonized EB Standards / Normes EN harmonisées:


SI 8MR	EN 255:1997	
SI 10MR	EN 378:2000	
SI 12TR	DIN 8901	
SI 14TR	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 T1):2005-07	EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004
SI 16TR	DIN EN 60335-2-40 (VDE 0700 T40):2004-03	EN 60335-2-40:2003
SI 20TR	DIN EN 55014-1 (VDE 0875 T14-1):2003-09	EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002
	DIN EN 55014-2 (VDE 0875 T14-2):2002-08	EN 55014-2:1997+A1:2001
	DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838 T2):2001-12	EN 61000-3-2:2000
	DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838 T3):2002-05	EN 61000-3-3:1995+Corr.:1997+A1:2001

Nationale Richtlinien / National Directives / Directives nationales

D **A** **CH**
VBG20 SVTI

Kulmbach, 05.05.2006

CE06W05B.doc


Wolfgang Weinhold
Geschäftsführer / Managing Director


Andreas Tilch
Spartenleiter / Head of business unit

